

*The Institute of Asian and African Studies
The Max Schloessinger Memorial Foundation*

Offprint from

JERUSALEM STUDIES IN
ARABIC AND ISLAM

36(2009)

Sabine Schmidtke

*The rightly guiding epistle (al-Risāla
al-hādiya) by ʿAbd al-Salām al-Muhtadī
al-Muḥammadī: a critical edition*

THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM
THE FACULTY OF HUMANITIES

**THE RIGHTLY GUIDING EPISTLE
(AL-RISĀLA AL-HĀDIYA) BY ʿABD AL-SALĀM
AL-MUHTADĪ AL-MUḤAMMADĪ: A CRITICAL
EDITION***

Sabine Schmidtke
Freie Universität Berlin

Manuscript collections around the world hold a number of epistles written against Judaism by Ottoman Muslim authors writing between the late 15th and the late 16th century. Apart from the apparently widely read tract against Judaism by the prolific Ottoman scholar Aḥmad b. Muṣṭafā Ṭāshkubrīzāde (d. 968/1561),¹ two additional texts in Arabic have so far been encountered by the present writer, both of them written by Jewish converts to Islam. The shorter of these, entitled *Risālat ilzām al-yahūd fīmā zaʿamū fī l-tawrāt min qibal ʿilm al-kalām*, was written by one al-Salām ʿAbd al-ʿAllām and is extant in a single undated manuscript.² The second one, *al-Risāla al-hādiya* by a certain ʿAbd

*This article is part of a larger project involving the edition, translation and analysis of a number of polemical treatises by Ottoman authors against Judaism; see Camilla Adang, İlker Evrim Binbaş, Judith Pfeiffer, Sabine Schmidtke, *Ottoman Intellectuals on Judaism: A Collection of Texts from the Early Modern Period* (forthcoming). The present writer gratefully acknowledges the following institutions and persons for granting access to the manuscripts discussed: Nevzat Kaya, the former Director of the Süleymaniye Library (Istanbul) and his staff; the Special Collections department at Leiden University Library, and particularly Arnoud Vrolijk, curator of the Oriental Collections, and the director and staff of the Princeton University Library. The acquisition of materials and research was supported by a grant from the Gerda-Henkel Foundation. Parts of this paper were prepared in the course of a scholarly residency at the Rockefeller Foundation's Bellagio Study and Conference Center during the summer of 2008. Thanks are also due to Camilla Adang, İlker Evrim Binbaş, Wilferd Madelung and Judith Pfeiffer for helpful remarks on earlier versions of the introduction and edition.

¹For an edition of the tract with an annotated translation, see Sabine Schmidtke and Camilla Adang, "Aḥmad b. Muṣṭafā Ṭāshkubrīzāde's (d. 968/1561) polemical tract against Judaism," *al-Qanṭara* 29 (2008): 79–113.

²MS Fatiḥ 2994; for an edition of this tract, see my "Epistle forcing the Jews [to admit their error] with regard to what they contend about the Torah, by dialectical reasoning (*Risālat ilzām al-yahūd fīmā zaʿamū fī l-tawrāt min qibal ʿilm al-kalām*) by al-Salām ʿAbd al-ʿAllām," in Camilla Adang and Sabine Schmidtke (eds.), *Contacts and controversy between Muslims, Jews and Christians in the Ottoman Empire and pre-modern Iran* (Würzburg, 2010), pp. 73–82. For a translation, see Camilla Adang,

al-Salām al-Muhtadī al-Muḥammadī or al-Daftarī, by contrast, seems to have been a popular text, as is suggested not only by the fact that it is described in Ḥajjī Khalīfa's (d. 1067/1657) *Kashf al-zunūn*,³ but also by the relatively large number of manuscripts preserved.⁴ It is this second tract that is presented here in a critical edition. What *Risālat ilzām al-yahūd* and *al-Risāla al-hādīya* have in common is that they both contain conversion accounts that are included in their respective introductions, which both refer to Bayazid II (reigned 886/1481–918/1512) as the sultan ruling at the time of composition. Thus, both texts predate Ṭāshkubrizāde's tract by several decades. An additional indication of a more precise *terminus ante quem* for *al-Risāla al-hādīya* is offered by the earliest dated manuscript of the text, MS Ahmed III (Topkapı) 1735, dated 902/1497.⁵ Other than this, next to nothing is known on the life of either of the two authors.⁶

Al-Risāla al-hādīya reflects the characteristic Muslim perspective on Judaism: it is to prove that the Qur'ān, containing the final divine dis-

³“A polemic against Judaism by a convert to Islam from the Ottoman period: *Risālat ilzām al-yahūd fīmā za'amū fī l-taurāt min qibal 'ilm al-kalām*,” *Journal Asiatique* 297 (2009): 131–151. For a discussion of a number of features of the text, see also Joseph Sadan, “A dialogue between a converted Jew and the Ottoman ‘Ulamā’,” [Hebrew] *Pe'amim* 42 (1990): 91–104; *id.*, “Naiveté, verses of Holy Writ, and polemics. Phonemes and sounds as criteria: Biblical verses submitted to Muslim scholars by a converted Jew in the reign of Sultan Bayazid (Beyazit) II (1481–1512),” *O ye Gentlemen. Arabic studies on science and literary culture in honour of Remke Kruk*, eds. Arnoud Vrolijk and Jan. P. Hogendijk (Leiden, 2007), pp. 495–510 [an English translation of the article in Hebrew].

⁴Ḥajjī Khalīfa, *Kashf al-zunūn 'an asāmī al-kutub wa-'l-funūn* (Beirut, 1413/1992), vol. 1, p. 900, and vol. 2, p. 2027. See also Moritz Steinschneider, *Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache zwischen Muslimen, Christen und Juden, nebst Anhängen verwandten Inhalts* (Leipzig, 1877; repr. Hildesheim 1966), p. 64 no. 51.

⁵References to and quotations from the text can also be found in contemporary Muslim literature on interreligious issues; see, e.g., http://arabic.islamicweb.com/christianity/besharat/b2_text.htm [consulted 30 September 2008] which contains a reference to *al-Risāla al-hādīya* of 'Abd al-Salām and a lengthy quotation from § 25 (no textual source is indicated), and www.ebmaryam.com/monqith/monqith5/5.htm [consulted 30 September 2008] where 'Abd al-Salām's *al-Risāla al-hādīya* (specifically the discussion included in § 26) is referred to together with Samaw'al al-Maghribī's *Ifhām al-yahūd* (again, no textual source is given).

⁶For a description of this manuscript (*non vidi*), see Fehmi Edhem Karatay, *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Arapça yazmalar katalogu* 1–4. Istanbul 1962–66, vol. 3, p. 89 no. 4945.

⁷For the scant biographical information on the author of *al-Risāla al-hādīya*, see Camilla Adang, “Guided to Islam by the Torah: The *Risāla al-hādīya* by 'Abd al-Salām al-Muhtadī al-Muḥammadī,” in *Contacts and controversy between Muslims, Jews and Christians in the Ottoman Empire and pre-modern Iran*, pp. 57–72, that also contains an annotated edition of *al-Risāla al-hādīya*.

pensation, abrogates the earlier revelations, including the Torah, and that accordingly, the Jewish claim of the eternity of the Mosaic law is to be rejected (*al-qism al-awwal: fī ibtāl adillat al-yahūd* [‘*alā abadiyyāt dīn Mūsā*]); that the Prophet Muḥammad has already been predicted in the Pentateuch (*al-qism al-thānī: fī ithbāt nubuwwat sayyid al-kawnayn Muḥammad ‘alayhi al-ṣalāt wa-’l-salām min nafs al-tawrāt ba‘da mā ghayyarahā ’l-yahūd*), and that the divine revelation to Moses was later tampered with by the Jews (*al-qism al-thālith: fī ithbāt taghyr ba‘d kalimāt al-tawrāt*). Despite the fact that the *Risāla* repeats the traditional arguments familiar from medieval polemical literature, it has a number of distinctive features, which can also be found in Ṭāshkubrizāde’s similarly structured polemic against Judaism.⁷ In both tracts, the Biblical material that is quoted or referred to is nearly exclusively taken from the Pentateuch. Moreover, in addition to the Biblical material, both authors are evidently acquainted with a wider range of Jewish religious literature.⁸ As is the case with Ṭāshkubrizāde, ‘Abd al-Salām al-Muhtadī explicitly refers to Abraham Ibn Ezra (d. 1167), “the most renowned Jewish exegete” (*a‘zam mufasssirī al-tawrāt min al-yahūd*), in Part Three of the tract (§§ 28, 31), adducing some of the verses labelled by Ibn Ezra as the “mystery of the twelve”⁹ as evidence for the

⁷ *Faṣl 1: fī tazayf dalā’il al-ta‘bīd wa-hiya sitta* (exposing the spuriousness of the proofs [adduced] for the eternity [of the religion of Moses], which are six in number); *faṣl 2: fī dalā’il nubuwwat nabīyyinā Muḥammad ṣal’am* (concerning the proofs of the prophethood of Muḥammad); *faṣl 3: fī bayān mā yadullu ‘alā taḥrīfihim al-tawrāt* (explaining what indicates their distortion of the Torah). Only the very brief *faṣl 4* of Ṭāshkubrizāde’s tract, *fī maṭā’in al-yahūd fī ḥaqq al-anbiyā’* (on the Jews’ defamation of the prophets), has no equivalent in *al-Risāla al-hādiya*. Al-Salām ‘Abd al-‘Allām’s *Risālat ilzām al-yahūd fīmā za‘amū fī l-tawrāt min qibal ‘ilm al-kalām*, by contrast, is more independent from both *al-Risāla al-hādiya* and Ṭāshkubrizāde’s polemic. Generally on the topoi of Muslim polemics against Judaism, see Hava Lazarus-Yafeh, *Intertwined worlds. Medieval Islam and Bible criticism* (Princeton, 1992); Camilla Adang, *Muslim writers on Judaism and the Hebrew Bible. From Ibn Rabban to Ibn Ḥazm* (Leiden, 1996).

⁸ This is perhaps not surprising in the case of the converted Jew ‘Abd al-Salām al-Muhtadī, but is in that of Ṭāshkubrizāde.

⁹ What Ibn Ezra labels as the “mystery of the twelve”, specifically referring to Deut. 34:1–12 which describes Moses’ death and burial, was one of several cases in the text of the Pentateuch which suggest that the entire Torah cannot have been written by Moses. In his exegesis on Deut. 1:2, Ibn Ezra also lists the following verses among the “mysteries”: Gen. 12:6, Gen. 22:14, Deut. 3:11, and Deut. 31:22. This was later taken up in detail by Baruch Spinoza (d. 1677) in Chapter Eight of his *Tractatus Theologico-Politicus* (tr. S. Shirley [Leiden, 1989], pp. 162–163). References in the edition to Ibn Ezra are to his “Perush ha-Torah.” In *Torat ḥayyim. Ḥamishah ḥumshei Torah* 1–7. Mugahim ‘al-pi ha-massorah shel Keter Aram Ṣovah ve-‘al-pi ha-nusah shel kitvei-yad ha-qerovim lo, ‘im Targum Onqelos. Jerusalem: Mossad Harav Kook, 5757/1997.

alteration of the Torah by the Jews (§§ 28–31).¹⁰ While Ṭāshkubrīzāde also explicitly refers to the commentary by Moshe ben Nahman (better known as Nahmanides, d. 1270) and uses other, not further specified exegetical literature, ‘Abd al-Salām refers to other exegetical literature exclusively in a more general way: *mufasssirū l-yahūd* (§ 5), *mufasssirū l-yahūd min al-mutaqaddimīn* (§ 7), or, polemically, *al-qāṣirūn min mufasssirī al-yahūd* (§ 6).

Among the proofs adduced by the Jews for the eternity of the Mosaic law, ‘Abd al-Salām al-Muhtadī cites the typical Biblical references that support the Jewish position. First he provides a transcription of the original Hebrew in Arabic characters; this is followed by an Arabic translation, and finally he adds a detailed refutation. Thus Ex. 31:16 (“Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.”) (§ 5) is followed by a detailed discussion that the term *brit ‘olam* (“a perpetual covenant”) may have a variety of meanings, only one of them being eternity — other possible meanings are an extended period of time or fifty years (§§ 6–7).¹¹ A similar discussion, which reflects the inner-Jewish debate on the various meanings of this term, is also included in Ṭāshkubrīzāde’s tract.¹² Other Jewish Scriptural arguments that are refuted one by one by ‘Abd al-Salām are Num. 23:19 (§§ 8–9),¹³

¹⁰For similar ideas in Ṭāshkubrīzāde’s Part Three, see Schmidtke/Adang, “Polemical tract,” pp. 95–97 [Arabic], 110–113 [English].

¹¹On this issue, see Sa’adya Gaon, *Kitāb al-amānāt wa-l-i’tiqādāt* (= *The Book of Beliefs and Opinions*). Translated from the Arabic and the Hebrew by S. Rosenblatt (New Haven, 1948; repr. 1976), p. 171, where the various positions are summarized: “Now some of the proponents of the theory of abrogation base their view on an analysis of the term ‘forever’ (*‘olam*) concerning which they assert that they note that it has in the Hebrew language a variety of meanings. Our rejoinder is: yes, it has three possible meanings. One of these is ‘fifty years.’ The other is ‘the lifetime of the thing referred to.’ The third, again, is ‘as long as the world will exist.’ Now when we apply this term to the Sabbath law, the first two possibilities are at once eliminated, only the last being retained. For we note that Jeremiah, although he lived something like nine hundred years after Moses and the lapse of many centuries and generations of the offspring of the Children of Israel, exhorted them to observe the Sabbath and to refrain from working on it. Thus Scripture says: *Neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do ye any work, but hallow ye the sabbath day, as I commanded your fathers* (Jer. 17:22). Since, then, the period of fifty years, as well as that of the lifetime of the individuals in question, is eliminated, the only one of the [different] types [of meaning that can be applied to the term *‘olam*] that remains is [that of] the duration of the world.”

¹²Part I, The sixth proof [of the Jews]; see Schmidtke/Adang, “Polemical tract,” pp. 89–91 [Arabic], 103–105 [English].

¹³This verse is discussed in Ṭāshkubrīzāde in Part I, The second proof [of the Jews], see *ibid.*, pp. 87–88 [Arabic], 99–100 [English].

Deut. 13:1, 3, 5 (§§ 10–11),¹⁴ Deut. 5:22, 24 (§§ 12–13),¹⁵ Deut. 12:32 (§§ 14–15),¹⁶ Deut. 33:4 (§§ 16–17),¹⁷ followed by alleged instances of abrogation within the Torah (§ 18).¹⁸

As for the Scriptural predictions of the Prophet Muḥammad, ‘Abd al-Salām al-Muhtadī adduces and discusses the following Biblical passages: Deut. 18:17, 18–19 (§§ 19–22),¹⁹ Deut. 34:10 (§ 23),²⁰ Deut. 33:2 (§ 24),²¹ Gen. 49:1, 10 (§ 25),²² and Gen. 17:15, 20 (§§ 26–27).²³

Again, the similarity of most of these discussions to Ṭāshkubrīzāde’s tract is striking, although the latter is often arguing in a more refined manner than ‘Abd al-Salām al-Muhtadī. Moreover, there are also some issues mentioned in *al-Risāla al-hādiya* that have no parallel in Ṭāshkubrīzāde’s tract and *vice versa*. ‘Abd al-Salām adduces, for example, the legend of the Septuagint among the proofs for the alteration of the Bible at the hand of the Jews which, he states, is mentioned in the Talmud (§ 32).²⁴ While this legend is not mentioned by Ṭāshkubrīzāde, the latter has a nearly verbatim quotation from the Talmud (Baba Bathra) which has no parallel in *al-Risāla al-hādiya*.²⁵ Moreover, when refuting the Jewish argument for the eternity of the Mosaic law on the basis of Deut. 12:32 (“... thou shalt not add thereto, nor diminish from it.”), Ṭāshkubrīzāde refers to Ibn Ezra’s interpretation of the verse according to which the meaning is “do not add nor diminish *on your own account*” (*min ‘indi anfusikum*) which thus does not exclude

¹⁴This verse is discussed in Ṭāshkubrīzāde in Part II, The third proof [provided by the Muslims], see *ibid.*, pp. 93 [Arabic], 107–8 [English].

¹⁵Cf. Ṭāshkubrīzāde’s discussion in Part I, The third proof [of the Jews], see *ibid.*, pp. 88–89 [Arabic], 100–101 [English].

¹⁶Cf. Ṭāshkubrīzāde’s discussion in Part I, The first proof [of the Jews]; see *ibid.*, pp. 87 [Arabic], 98–99 [English].

¹⁷Cf. Ṭāshkubrīzāde’s discussion in Part I, The fourth proof [of the Jews]; see *ibid.*, pp. 89 [Arabic], 101 [English].

¹⁸Cf. a similar discussion at the end of Part I of Ṭāshkubrīzāde’s polemical tract, see *ibid.*, pp. 91–92 [Arabic], 105 [English].

¹⁹Cf. Ṭāshkubrīzāde’s discussion in Part II, The first proof [provided by the Muslims], see *ibid.*, pp. 92 [Arabic], 106 [English].

²⁰Cf. Ṭāshkubrīzāde’s discussion in Part II, The second proof [provided by the Muslims], see *ibid.*, pp. 93 [Arabic], 107 [English].

²¹Cf. Ṭāshkubrīzāde’s discussion in Part II, The fifth proof [provided by the Muslims], see *ibid.*, pp. 94 [Arabic], 108–109 [English].

²²Cf. Ṭāshkubrīzāde’s discussion in Part II, The third proof [provided by the Muslims], see *ibid.*, pp. 93 [Arabic], 107–108 [English].

²³Cf. Ṭāshkubrīzāde’s discussion in Part II, The sixth proof [provided by the Muslims], see *ibid.*, pp. 94–95 [Arabic], 109 [English].

²⁴On the Islamic versions of the legend of the Septuagint, see Abraham Wasserstein and David J. Wasserstein, *The legend of the Septuagint: from classical antiquity to today* (Cambridge, 2006), pp. 174–273 (Chapter 7: The Muslims and the Septuagint).

²⁵See Schmidtke/Adang, “Polemical tract,” pp. 96–97 [Arabic], 112 [English].

the possibility of *God* abrogating His revealed law.²⁶ ‘Abd al-Salām al-Muhtadī, by contrast, argues that what is meant in this verse is that abrogation of the conditions of what has been commanded is rendered impossible by this verse (*shurūṭ al-maʿmūrāt*), but not abrogation of the precept itself (*nafs al-maʿmūr*) (§§ 14–5). Despite the similarity between the two tracts it is therefore unlikely that Ṭāshkubrīzāde used *al-Risāla al-hādīya* as his source.²⁷

The edition is based on the following manuscript copies of the tract in their apparent chronological order:

1. MS Leiden Or. 17.054, ff. 125b–127b [Ⓢ]. The copy is incomplete in the beginning and contains only a fragment of Part One of the text. It is part of a collective volume with texts in Persian, Turkish, and Arabic, transcribed by several copyists, one being dated 876/1568.²⁸ The copy is replete with omissions and mistakes.

2. MS Manisa 8061/1, ff. 1b–16b [Ⓢ]. The copy, which is dated 905/1499–1500 (f. 16b), is often unreliable as words are omitted on numerous occasions.

3. MS Laleli 3706/36, ff. 385a–393a [Ⓢ]. The manuscript represents a slightly different recension of the text and the introduction is completely missing, so that neither the title of the treatise nor its author is identified in the manuscript. On the title page (f. 386a) that precedes the beginning of the text on f. 386b, it is stated: *tashtamilu ‘alā ithbāt mā ghayyara aḥbār al-yahūd min kalimāt al-tawrāt wa-inkārihim li-nubuwwat Muḥammad ṣal‘am*. At the end of the text, there is a scribe’s colophon dated 7 ʿafar 989/13 March 1581 in Qusṭanṭaniyya signed by Imām al-Dīn b. Muḥammad b. Qāsīm al-Baṭā’ihī al-Khalīlī.

4. MS Esad Efendi 6/5, ff. 1a–7a (each item having its own foliation) [Ⓢ]. The copy concludes with a colophon (f. 7a), dated 1205/1790–1, stating that it was copied by the *mudarris* Fayḍ Allāh al-‘Afif. The

²⁶See Schmidtke/Adang, “Polemical tract,” pp. 87 [Arabic], 98–99 [English].

²⁷A detailed discussion of the relationship between the various extant tracts against Judaism from the Ottoman period (including an additional tract in Ottoman Turkish) may be encountered in Adang/Pfeiffer/Schmidtke, *Ottoman Intellectuals on Judaism* (forthcoming).

²⁸For a brief description of the manuscript, see *Inventory of the Persian Manuscripts in Leiden University Library*. Compiled by Jan Just Witkam, partly on the basis of existing catalogues and partly by autopsy. Leiden [unpublished manuscript] 2002, p. 242.

same codex contains other texts copied by the same scribe, and in one of the colophons the scribe provides some additional information (f. 39a) when he states: *ḥarrarahū l-faqīr Fayḍ Allāh al-ʿAḥf al-mudarris bi-Dār al-Salṭana al-ʿāliya fī sanat 1205 . . . — Dār al-Salṭana al-ʿāliya* here doubtless referring to Istanbul.²⁹

5. MS Princeton Garrett 974H/3, ff. 68b–78a [ب].³⁰ The copy concludes with a colophon stating that the text was transcribed by Muṣṭafā b. Aḥmad Falyūzī and that it was completed in Jumādā I 1267/March 1851. The collective manuscript, entirely written in the hand of the same scribe, has another colophon (f. 68a) in which Falyūzī provides additional information on his descent.³¹ Both أ and ب represent the same version of the text; both contain a lengthy paragraph towards the end of the text that cannot be found in any of the earlier manuscripts as well as some further brief additions throughout the tract. Moreover, although ب was certainly not copied from أ, it was evidently collated at some stage with أ as is suggested by the numerous corrections and notes throughout ب.

The orthography has been silently modernized, e.g., صلاة for صلوة. The various abbreviations used in most of the manuscripts such as تع for تعالی, ح for حينئذ, ظاهر/الظاهر ظ/الظ, عليه السلام ع م, تجالی for ایض, حينئذ ح, ظاهر/الظاهر ظ/الظ, عليه السلام ع م, تجالی for ایض, باطل for باطل were not specifically mentioned in the footnotes.

²⁹The text of the colophon is as follows:

حرره الفقير فيض الله العفيف المدرس بدار السلطنة العلية في سنة خمس ومائتين وألف ... سنة
١٢٠٥ في ١٣ ج

³⁰This is the only manuscript copy of this text that is listed by Brockelmann; see his *Geschichte der Arabischen Litteratur. Supplementbände 1–3* (Leiden, 1937–42), vol. 2, p. 999 no. 10. For a brief description of the manuscript, see M.Th. Houtsma, *Catalogue d'une collection de manuscrits arabes et turcs appartenant à la maison E.J. Brill à Leide* (Leiden, 1889), p. 164 no. 974.

³¹The text of the colophon is as follows:

كتبه الحقير الفقير بعون الله تعالى الملك العزيز القدير مصطفى بن أحمد فليوزي من قرية
الكوجلوي من قضاء حصاراوني ... في السنة أربع وستين مائتين وألف في آخر المحرم في يوم
الخميس وقت الظهر تمته بالختام صلوات الله وسلامته على نبينا وسيدنا محمد وآله وصحبه بجميع
الانبياء الكرام ...

بسم الله الرحمن الرحيم وبه ثقّتي³¹

1 الحمد لله الذي منّ على عباده في آخر الزمان برسالة حبيبه المبعوث من بني عدنان، نبيّ أمّي هاشمي عربي، بُعث إلى الإنس والجان، وُخّتم به النبيون، وبأمتّه³² الشهداء والصديقون، صلى الله وسلّم وبارك على رسولنا محمد الذي خصّص بسبب لم يؤتتهنّ المرسلون، وعلى آله وصحبه الذين جاهدوا في سبيل الله بمهجتهنّ وإن³³ لامهم اللائمون.

2 وبعد، فيقول المفتقر إلى اللطف الأبدي الأحمدي³⁴، عبد السلام المهتدي المحمدي: ساعدتني³⁵ السعادة الأبدية بموجب سابق³⁶ العناية الأزلية، فقدف في قلبي حبّ الإسلام والمسلم وبغض من ليس بعالم ولا متعلم³⁷، ونظرت في أسفار التوراة سفيراً بعد سفر، فرأيت فيها [أدلة] على دجاجية [كذا] اليهود من الله تعالى³⁸ ومن موسى عليه السلام ذفراً على ذفر³⁹، حيث بدّلوا⁴⁰ نعمة الله كفرة، وأحلوا قومهم دار البوار، جهنم يصلونها وبئس القرار، رضوا بأن يكونوا⁴¹ مع الخوالف، وطبع الله⁴² على قلوبهم، فلا يؤمنون⁴³ حتى يروا العذاب الأليم، إذ جحدوا نبوة⁴⁴ خاتم النبيين وهو في الحقيقة جحد نبوة الكليم، فما هادوا إلى الله، فكيف يمكن لهم أن يقولوا: إنا هدنا⁴⁵ إليك، فيا أيها المعاند⁴⁶ للحقّ الصريح، ألق بالك إلى ما⁴⁷ يلقي عليك من التوراة كلام الله الصادق، القاذف بالحقّ على الباطل⁴⁸ فيدمغه، فإذا هو زاهق⁴⁹ وأنصف، وإلا فلك الويل مما⁵⁰ تصف، واحذر بعد إقامة الحجّة من سيف سلطان سعي⁵¹ عيسى في الزمان، لظهور بوارق الأمن والأمان، سلطان جمع جوامع⁵² خصاله⁵³

³¹وبه ثقّتي : -، ب؛ وبه نستعين، أ.

³²وبأمتّه : وما منه، م.

³³وان : إضافة فوق السطر، أ.

³⁴الحمد لله الذي منّ ... الأبدي الأحمدي : المتن منقطع من نسخة ه.

³⁵ساعدتني : لما سعادتي، ب.

³⁶سابق : السابقة، ب؛ سابقة، أ م.

³⁷متعلم : بمتعلم، ب.

³⁸تعالى : -، م.

³⁹ذفراً على ذفر : ذفراً على، ب (ب تصحيح في الهامش).

⁴⁰بدّلوا : بدّلوا، ه.

⁴¹يكونوا : يكونوا، ه.

⁴²الله : -، ه.

⁴³يؤمنون : يؤمنوا، أ ب.

⁴⁴نبوة : نبوة، ه.

⁴⁵هدنا : هدينا، ه.

⁴⁶المعاند : للمعاند، ه.

⁴⁷ما : -، ه.

⁴⁸على الباطل : عالباطل، ه.

⁴⁹زاهق : ذاهق، ب (مع تصحيح في الهامش) م.

⁵⁰مما : بما، ه.

⁵¹سعي : -، ه.

⁵²لظهور بوارق الأمن والأمان سلطان جمع جوامع : -، م.

الحميدة، في مراتع⁵⁴ الفعال السديدة⁵⁵، بين الغنم والسرحان، فشرر⁵⁶ صواعق حسامه ينفذك⁵⁷ من هوة⁵⁸ الهاوية⁵⁹ لطفاً وإحساناً، وشفقةً وامتناناً⁶⁰.
3 وهذه الأدلة⁶¹ المستخرجة من كتاب موسى عليه السلام⁶² في نبوة الخاتم محمد المصطفى⁶³، فإن هُدت إلى الصواب، وعدت إلى الإيمان بالكتاب، فقد سلمت⁶⁴ بسلامة الإسلام، عن وخامة العقبي بين الأنام في الأيام⁶⁵، وإن لم تُسلم⁶⁶ لم تُسلم من حدّ صارم⁶⁷ السلطان ابن سلطان⁶⁸، سلطان بايزيد خان، أيده⁶⁹ الله⁷⁰ لتأييد⁷¹ الدين، وأيد⁷² دولته لقتال الكفرة والملحدين، من قال أمين أبقى الله⁷³ مهجته⁷⁴، فإن هذا دعاء يشمل⁷⁵ البشر.
4 ولما جمعت الأدلة إقامة للحجة على الفرقة الأدلة توسلتُ بها إلى خدمته⁷⁶ مُعْتَوِناً باسمه الكريم، استجلاباً بالمزيد [من] نعمته العميم، وسميتها الرسالة الهادية مقسوماً أجزاؤها⁷⁷ على ثلاثة أقسام، وعلى الله⁷⁸ التوكل في الإقسام⁷⁹، القسم الأول في إبطال أدلة اليهود، القسم الثاني في إثبات نبوة محمد عليه الصلاة والسلام⁸⁰ من عبارة التوراة بعد ما غيرَه⁸¹ اليهود، القسم الثالث في بيان تغييرهم⁸² بعض كلمات التوراة.

⁵³ خصاله : الخصال، ه.

⁵⁴ مراتع : مراقع، ه.

⁵⁵ السديدة : السريرة، ه.

⁵⁶ فشرر : فشر، ب (مع تصحيح في الهامش).

⁵⁷ ينفذك : ينفذك، أ.

⁵⁸ هوة : هوية، أم ه.

⁵⁹ الهاوية : المعاوية، ه.

⁶⁰ وامتناناً : وامناناً، ب.

⁶¹ الأدلة : الآية، م ه.

⁶² عليه السلام : -، أ ب.

⁶³ المصطفى : + صلعم، ب (هامش)؛ + صلى الله عليه وسلم، أ.

⁶⁴ سلمت : اسلمت، ه.

⁶⁵ في الأيام : -، أ.

⁶⁶ تُسلم : تُسلم، ه.

⁶⁷ صارم : الصارم، ه.

⁶⁸ سلطان : السلطان، أ ه.

⁶⁹ أيده : ايد، أ ب م ه.

⁷⁰ الله : + تعالى، ه.

⁷¹ لتأييد : لتأييد، م ه.

⁷² وأيد : + الله تعالى، ه.

⁷³ الله : + تعالى، م ه.

⁷⁴ مهجته : + الى يوم الدين، أ.

⁷⁵ يشمل : يشتمل، ه.

⁷⁶ خدمته : خدمته، ه.

⁷⁷ أجزاؤها : باجزائها، ه.

⁷⁸ الله : + تعالى، ه.

⁷⁹ بسم الله الرحمن الرحيم ... وعلى الله التوكل في الإقسام : -، ل.

⁸⁰ عليه الصلاة والسلام : عليه السلام، م؛ صلى الله تعالى عليه وسلم، ه.

⁸¹ غيره : غيرها، ب.

أما القسم الأول⁸³ [في إبطال أدلة اليهود]

5 زعم مفسرو⁸⁴ اليهود أن يكون دين⁸⁵ موسى عليه السلام أبدياً وقالوا: إنا وجدنا في التوراة كلاماً يدل على أبدية دين⁸⁶ موسى عليه السلام⁸⁷ كقوله تعالى⁸⁸: *وَسَامُرُو بَنِي إِسْرَائِيلَ [..] هَشَّ بَيْتٌ [..] لُدُورُسَمٌ*⁸⁹ *بَرِيثٌ عُولَامِ*⁹⁰ الآية⁹¹ 91-92 ومعناه⁹³ بلغة العرب: {قوم بني إسرائيل يحفظون⁹⁴ السبت في دهورهم⁹⁵ عهداً أبدياً}. فإن هذه الآية دالة على أبدية تعطل السبت. فإن أمر⁹⁶ الله تعالى في القرآن⁹⁷ العظيم عدم التعطل في السبت⁹⁸ يلزم التناقض في كلام الباري⁹⁹، تعالى عن ذلك علواً كبيراً. فإذا كان كذلك لزم أبدية دين موسى عليه السلام، ولهذا قالوا¹⁰⁰: لم نطع رسولاً أبطل ذلك الحكم.

6 أقول: الجواب عن زعمهم أن الآية التي وقعت¹⁰¹ في التوراة وإن كانت مقيدة¹⁰² بما¹⁰³ يفيد الأبدية¹⁰⁴ وهو عبارة عولام [لؤلؤم] على لغة عمران¹⁰⁵ لكن للأبد معنيين¹⁰⁶، الأول طول المكث، والثاني عدم التناهي. والمراد بالأبد الذي وقع في هذه الآية هو المعنى الأول لا الثاني، فلم يلزم أبدية دين موسى عليه السلام بالمعنى

⁸² في بيان تغييرهم: في تغييرهم، ه؛ في إثبات تعبير، أ ب؛ في إثبات تعبيرهم، ل.

⁸³ أما القسم الأول: -، ه.

⁸⁴ مفسرو: مفسر، ه؛ -، ل؛ مفسروا، أ م.

⁸⁵ دين: مذهب، ل.

⁸⁶ دين: مذهب، ل.

⁸⁷ السلام: -، م.

⁸⁸ كقوله تعالى: وهو، ه.

⁸⁹ هَشَّ بَيْتٌ: هَشَّ لِين، ه.

⁹⁰ لُدُورُسَمٌ: لُدُورُوشم، أ.

⁹¹ الآية: إلى آخر الآية، أ؛ الآية، ب (ب حاشية) إلى آخر الآية؛ -، ه.

⁹² *וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לְעֹשֹׂת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם כְּרִית עוֹלָם (Ex. 31:16).*

⁹³ ومعناه: معناه، أ ه.

⁹⁴ قوم بني إسرائيل يحفظون: يحفظون قوم بني إسرائيل، ل.

⁹⁵ دهورهم: ادهارهم، ل.

⁹⁶ أمر: رفع، ل.

⁹⁷ القرآن: الفرقان، ه.

⁹⁸ عدم التعطل في السبت: عدم التعطيل، م ه؛ ذلك الحكم، ل؛ عدم التعطيل في السبت، ب.

⁹⁹ الباري: الله تعالى، ه.

¹⁰⁰ قالوا: -، ل ب (مع إضافة تحت السطر).

¹⁰¹ التي وقعت: الواقعة، ه.

¹⁰² كانت مقيدة: كان مقيداً، ل.

¹⁰³ بما: إضافة تحت السطر، ب.

¹⁰⁴ الأبدية: الأبد، ل.

¹⁰⁵ على لغة عمران: كذا في كل المخطوطات.

¹⁰⁶ معنيين: معنيان، ه.

الثاني¹⁰⁷ الذي هو¹⁰⁸ مقصودكم ولم¹⁰⁹ يلزم التناقض أيضاً، لأن كل أمر وقع من الله تعالى في مدة مخصوصة لحكمة ومصلحة.
 7 فإن اعترض¹¹⁰ هؤلاء القاصرون¹¹¹ من مفسري اليهود¹¹² وقالوا: ما¹¹³ دليلكم في أن يكون¹¹⁴ المراد من الأبد في هذه الآية المذكورة هو المعنى الأول دون الثاني؟ نقول: إنكم أخذتم المعنى الثاني من قوله تعالى¹¹⁵ *عُولَامَ وَآعِدَ [لأولم واعد]* في قوله تعالى¹¹⁶ في التوراة: *أئوتني بملك عُولَامَ وَآعِدَ*،¹¹⁷ ومعناه على لغة العرب {الله¹¹⁸ ملك أودي}، وقلتم: إذا قيد عُولَامَ بقيد *وَآعِدَ* يراد من المجموع الأبد بالمعنى الثاني، وأما إذا لم يُقيد عُولَامَ بقيد *وَآعِدَ*¹¹⁹ فالمراد من عُولَامَ¹²⁰ هو الأبد بالمعنى الأول¹²¹. وفي¹²² الآية المذكورة في قوله تعالى *وَشَامَ رُوَ غَيْرَ مُقَيَّدٍ*¹²³ فعلم أن المراد منه هو¹²⁴ المعنى الأول لا الثاني. ونظيره ما اعترضتم في التوراة وقلتم: إن الله تعالى¹²⁵ قال في التوراة¹²⁶: *كَي تَقْنَهُ*¹²⁷ *عَبْدٌ عَيْرِي شَشْ شَانِيمٌ*¹²⁸ *يَعْبُدُ وَيَسْبِعُ نِصَا حُفْشِي*¹²⁹ [...] *وَأَم يَوْمَرُ*¹³⁰ *هَعْبُدُ أَحْبَبِي*¹³¹ *أئوتني وَأئتني وباني*¹³² *لو اصَا حُفْشِي*¹³³ [...] *وَرَصَعُ أئوتو*¹³⁴ *أئنو*¹³⁵ *بمرصع وَعَبُدُو*¹³⁶ *لُعُولَامَ*¹³⁷،¹³⁸ ومعناه

¹⁰⁷الثاني: -، أ ب م هـ.

¹⁰⁸الذي هو: التي هي، ل.

¹⁰⁹ولم: فلم، أ (مع تصحيح في الهامش).

¹¹⁰اعترض: اعترضوا، أ ب م هـ.

¹¹¹القاصرون: القاصرين، ل.

¹¹²اليهود: إضافة تحت السطر، ب.

¹¹³ما: -، هـ.

¹¹⁴يكون: -، م هـ.

¹¹⁵نقول إنكم أخذتم المعنى الثاني من قوله تعالى: إضافة في هامش ب.

¹¹⁶عُولَامَ واعد في قوله تعالى: -، م.

¹¹⁷*יְהוָה יְמַלֵּךְ לְעָלָם וָעֵד (Ex. 15:18).*

¹¹⁸الله: + تعالى، م هـ.

¹¹⁹عُولَامَ بقيد واعد: بواعده، هـ.

¹²⁰من عُولَامَ: -، م.

¹²¹الأول: + يعني المكث الطويل، ب.

¹²²وفي: ففي، هـ.

¹²³مقيد: + به، هـ.

¹²⁴هو: -، ل م.

¹²⁵تعالى: إضافة فوق السطر، م.

¹²⁶في التوراة: -، هـ.

¹²⁷*תְּקַנֵּהוּ*: ثقنه، ه؛ *תְּקַנֵּהוּ*، أ.

¹²⁸شَانِيمٌ: -، م.

¹²⁹حُفْشِي: خفش، هـ.

¹³⁰يَوْمَرُ: تومر، ل.

¹³¹أَحْبَبِي: اشتي، م.

¹³²وباني: وباقي، ه؛ وباني، أ.

¹³³لو اصَا حُفْشِي: -، م هـ.

¹³⁴أئنو: أذنوا، هـ.

¹³⁵أئنو: أذنوا، هـ.

على لغة العرب {إذا اشتريت عبداً عبرياً فليخدم ذلك العبد ست¹³⁹ سنين¹⁴⁰ وفي السابعة يخرج حراً، وإن قال العبد: أحببت¹⁴¹ سيدي وزوجتي¹⁴² وأبنائي¹⁴³، أنا¹⁴⁴ لا أعتق، فيثقب سيده اذنيه¹⁴⁵ بمثقب فيخدمه أبداً}. وقال الله تعالى في موضع آخر من التوراة: وسفرت [...] سبع شانيم سَعَّ فَعَمِيمٌ وَهَيُو [...] تَسَعَّ وَارْبَعِيمَ سَنَةً [...] وَقَدَّاسْتِمَّ [...] تَنْتَّ هَا حَمِيثِيمَ [...] أَوْقَرًا ثُمَّ¹⁴⁶ تَرُورَ بَارِصَ لُكُلَّ¹⁴⁷ يُوْشِبَهُ¹⁴⁸ [...] هَيَّ وَهَاعَبَدَ [...] عَدَّ¹⁴⁹ تَنْتَّ هَيُوِيلَ يَعْבَدَ [...] وَيَصَا مَعْمَخَ¹⁵⁰ [...] لُو يِمَاخَرُ مَمَّ¹⁵¹ كَرَّتْ عَبْدَ الْآيَةِ¹⁵²،¹⁵³ ومعناه¹⁵⁴ على لغة العرب {تعد¹⁵⁵ سبعة¹⁵⁶ سنة وسبع¹⁵⁷ مرة¹⁵⁸ فيكون تسع وأربعون¹⁵⁹ سنة، ثم تقدس في سنة الخمسين¹⁶⁰ وينادي¹⁶¹

¹³⁶ وعبدا: وعبدا، ه.

¹³⁷ العولام: عولام، ب، مع تصحيح في الهامش.

¹³⁸ כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם ג אם-גגפו גבא גגפו יצא אם-בעל אשה הוא ונצאה אשתו עמו ד אם-אדניו יתן-לו אשה ונלדה-לו בנים או בנות האשה וילדיה תקניה לאדניה והוא יצא גגפו ה ואם-אמר לאמר העבד אהבתי את-אדני את-אשתי ואת-בני לא אצא חפשי ונהגישו אדניו אל-האלהים והגישו אל-הדת או אל-המוזנה ורצע אדניו את-אזנו במרצע ועבדו לעלם (Ex. 21:2, 5-6).

¹³⁹ ست: ستة، أ ب م.

¹⁴⁰ سنين: سنة، ه.

¹⁴¹ احببت: احب، أم؛ احببت، ه.

¹⁴² وزوجتي: او زوجتي، أ.

¹⁴³ وأبنائي: او ابنائي، أ.

¹⁴⁴ أنا: وانا، أ؛ فانا، ب.

¹⁴⁵ اذنيه: اذنه، ل.

¹⁴⁶ او قرا ثم: او قرا ثمته، ه.

¹⁴⁷ لكل: كل، ه.

¹⁴⁸ يوشبه: يوشب، أ.

¹⁴⁹ عد: عن، ه.

¹⁵⁰ معمخ: قخمع، م ه.

¹⁵¹ مم: ميم، أ م.

¹⁵² الآية: -، م.

¹⁵³ ח וספרת לך שבע שבתות שנים שבע שנים שבע פעמים והיו לך ימי שבע שבתות השנים תשע וארבעים שנה ט והעברת שופר תרועה בחדש השבעי בעשור לחדש ביום הכפרים תעבירו שופר בכל-ארצכם י וקדשתם את שנת החמשים שנה וקראתם דרור בארץ לכל-ישביה יובל הוא תקניה לכם ושבתם איש אל-אחוזתו ואיש אל-משפחתו תשב... מ כשכיר תושב יהיה עמד עד-שנת היבל יעבד עמד מא ויצא מעמד הוא ובניו עמו ושב אל-משפחתו ואל-אחוזת אבתיו ושוב מב כ-עבדי הם אשר-הוצאתי אתם מארץ מצרים לא ימכרו ממכרת עבד (Lev. 25:8, 10, 40, 41, 42).

¹⁵⁴ ومعناه: معناه، ب.

¹⁵⁵ تعد: عد، ه؛ بعد، م.

¹⁵⁶ سبعة: سبع، أ ب ه.

¹⁵⁷ سنة وسبع: سبع، م؛ سنة سبع، ب ل.

¹⁵⁸ وسبع مرة: سبع مرات، أ ب؛ سبع مرة، ل م ه.

¹⁵⁹ وأربعين: واربعين، م ه.

¹⁶⁰ سنة الخمسين: خمسون سنة، ل؛ خمسين سنة، أ ب م ه.

¹⁶¹ وينادي: + في الأرض، ل؛ فيناد، ه.

ويقول المنادي: كل شخص من بعد تسع وأربعين سنة يصير حراً والعبد الذي¹⁶² كان في سنة يوبل [יובל] يخرج حراً لا يباع ببعاً أبداً}. وبين الآيتين تناقض لأن مضمون الآية الأولى: إن¹⁶³ قال العبد في السنة السابعة: {أحببت¹⁶⁴ سيدي أنا لا أعتق} يخدم سيده¹⁶⁵ أبداً¹⁶⁶، ومضمون¹⁶⁷ الثانية: كل عبد في سنة يوبل يخرج حراً، وبينهما تناقض صريح. وأجبتكم عن¹⁶⁸ هذا الاعتراض بأن للأبد معنيين¹⁶⁹، طول المكث وعدم¹⁷⁰ التناهي، والمراد من الأبد¹⁷¹ المعنى الأول¹⁷² لا الثاني، لأنه لم¹⁷³ يقيد لفظة عولام بقيد واعد، فجوابكم¹⁷⁴ جواباً.

8 ثم قالوا¹⁷⁵: إن كان دين محمد عليه الصلاة والسلام¹⁷⁶ حقاً يكون ناسخاً ودين موسى عليه السلام¹⁷⁷ منسوخاً¹⁷⁸، لأن أحكام الفرقان العظيم مخالفة¹⁷⁹ في أكثر¹⁸⁰ المسائل لأحكام¹⁸¹ التوراة فيلزم الندامة في الباري¹⁸² تعالى، والله تعالى¹⁸³ منزّه عن ذلك، تعالى عنه¹⁸⁴ علواً كبيراً. ومع هذا قال¹⁸⁵ في التوراة¹⁸⁶: *לו איש אל וכذب ובין اثم ويتنخم الآية*¹⁸⁷، ومعناه¹⁸⁸ على لغة العرب {ليس الله¹⁹⁰ رجلاً

¹⁶²الذي: التي، ل.

¹⁶³إن: -، أ.

¹⁶⁴أحببت: أحب، م؛ احببت، ه.

¹⁶⁵سيده: لسيده، أ ب.

¹⁶⁶أبداً: -، ل.

¹⁶⁷ومضمون: + الآية، ه.

¹⁶⁸عن: من، ه.

¹⁶⁹معنيين: + احدهما، أ ب (هامش).

¹⁷⁰وعدم: والثاني عدم، أ ب (هامش).

¹⁷¹الأبد: الأبد، أ (مع تصحيح في الهامش) + ههنا؛ + ههنا، ب (إضافة تحت السطر).

¹⁷²الأول: الأولي، ل.

¹⁷³لم: لمن، ه.

¹⁷⁴فجوابكم: فما هو جوابكم وهو، أ ب (تصحيح في الهامش).

¹⁷⁵قالوا: لوا، ه.

¹⁷⁶عليه الصلاة والسلام: عليه السلام، م؛ صلى الله تعالى عليه وسلم، ه.

¹⁷⁷السلام: الصلوة والسلام، ب ه.

¹⁷⁸منسوخاً: -، م.

¹⁷⁹مخالفة: مخالف، أ ب ل؛ يخالف، م ه.

¹⁸⁰أكثر: -، أ.

¹⁸¹لأحكام: لان احكام، ه.

¹⁸²في الباري: للباري، ه.

¹⁸³تعالى: سبحانه وتعالى، ه؛ -، أ ب.

¹⁸⁴عنه: الله، م؛ الله عن ذلك، ه.

¹⁸⁵قال: -، ه؛ + الله تعالى، أ.

¹⁸⁶التوراة: + دليل قال، ه؛ إضافة فوق السطر، م.

¹⁸⁷الآية: -، م.

¹⁸⁸לא איש אל וכذب ובין אדם ויתנחם ההוא אמר ולא יעשה ודבר ולא יקימנה

(Num. 23:19).

¹⁸⁹ومعناه: معناه، ه.

¹⁹⁰الله: + تعالى، م ه.

[...] و[من] بني آدم حتى يكون نادماً، فعلى هذا لزم¹⁹¹ أبدية دين موسى عليه السلام¹⁹² أقول¹⁹³ في الجواب عن هذا الاعتراض: لا نسلم لزوم الندامة لله تعالى¹⁹⁴، لأن معنى الندامة أن يفعل النادم فعلاً، ثم يعتقد عدم أولوية ذلك الفعل بل أولوية خلافه، ويقول: يا ليت لم أفعل هذا، والله تعالى¹⁹⁵ بريء منه لأنه يعلم من الأزل جميع ما كان وما يكون (وَيَدَّه مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ)¹⁹⁶ ومنشأ الاعتراض عدم العلم بمعنى الندامة، ونظيره مثلاً إذا قال الطبيب¹⁹⁸ للمريض: لا تأكل اللحم لمضرته لك، ثم إذا مضت¹⁹⁹ مدة وتغير حال المريض وقال له الطبيب²⁰⁰: كل اللحم، فهذا الاختلاف لا يكون راجعاً إلى علم الطبيب، بل إلى تغير²⁰¹ حال المريض وتبدل مصلحته، فكذا هاهنا²⁰². تأمل.

10 ثم اعترضوا وقالوا: إن الله تعالى²⁰³ قال في التوراة: كِي يَفُومَ بَقَرِيكֶה²⁰⁴ نָאִי או חֹלֵם חֲלוֹם²⁰⁵ וַתֵּן הַיֵּיךְ אוֹת או מוֹפֵת [...] לְמוֹר²⁰⁶ נִלְחֶה אַחֲרַי לוֹהֵם אַחֲרִים [...] וְעַבְדֵּם לוֹ תִשְׁמַע לוֹ [...] וְהִנֵּי הֵאָהוּ יוֹמֵת הַיּוֹם²⁰⁷ ومعنى²⁰⁸ هذه الآية على لغة العرب²⁰⁹: {إذا قام²¹⁰ نبي من بينكم²¹¹ أو رأى واقعة ويعطي إليكم دليلاً وبرهاناً

¹⁹¹لزم: يلزم، ه.

¹⁹²السلام: الصلوة والسلام، ل.

¹⁹³أقول: فيقول، ه.

¹⁹⁴تعالى: + الله عنه علواً كبيراً، ل.

¹⁹⁵تعالى: سبحانه وتعالى، ه.

¹⁹⁶ويده ملكوت كل شيء: مع ما نطق به الكلام القديم (وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ) [سورة البقرة (2):

282 وغيرها]، أ، وكذا التصحيح في هامش ب.

¹⁹⁷سورة المؤمنون (23): 88 وغيرها.

¹⁹⁸الطبيب: -، م.

¹⁹⁹مضت: مضى، أ ب ل م ه.

²⁰⁰له الطبيب: الطبيب له، م ه.

²⁰¹تغير: تغيير، ه.

²⁰²ها هنا: -، م ه.

²⁰³تعالى: سبحانه وتعالى، ه.

²⁰⁴بقريكه: بقريك، م.

²⁰⁵حَلوֹם: حولم، م.

²⁰⁶לְמוֹר: نموز، ه.

²⁰⁷ב-י-קוֹם בְּקִרְבְּךָ נְבִיא או חֲלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֱלֹהִים אוֹת או מוֹפֵת ג וְבָא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר-דָּבַר אֱלֹהִים לְאִמֹר נִלְחֶה אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֲשֶׁר לֹא-יִדְעֶתֶם וְנִעְבְּדֶם ד לֹא תִשְׁמַע אֶל-דְּבָרֵי הַנְּבִיא הַהוּא או אֶל-חֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מִנְסָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הַיִּשְׁשָׁם אֲהַבִּים אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל-לְבָבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם ה אַחֲרַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּלְכוּ וְאַתֹּם תִּירְאוּ וְאַתֹּם-מַצִּוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאַתֹּם תִּעַבְדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּן וְהַנְּבִיא הַהוּא או חֲלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוֹמֵת כִּי דָבַר-סֵרֵחַ עַל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפְדֶּךָ מִבַּיִת עֲבָדִים לְהַדִּיחְךָ מִן-הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבְּךָ (Deut. 13:1, 3, 5).

²⁰⁸ومعنى: فمعنى، ب ل؛ لمعنى، أ.

²⁰⁹على لغة العرب: بالعربية، ه.

²¹⁰قام: -، م.

²¹¹بينكم: نبيكم، ه.

وقال: هلموا²¹² وابدوا معبوداً آخر، لا ترضوه ولا تطيعوه ولا تشفقوه بل اقتلوه²¹³. فهذه الآية تدل²¹⁴ على²¹⁵ عدم الإطاعة لفردٍ من أفراد الإنسان، أي فردٍ كان، إذا²¹⁶ قال: أنا نبيّ فأطيعوني وابدوا بعبادة أخرى²¹⁷، لأنه يخالف التوراة. فعلى هذا يلزم أبدية دين موسى عليه السلام.

11 وأنا أقول في الجواب: إن هذا خطأ فاحش وخطب عظيم لا يشتبه على من له أدنى تمييز²¹⁸، وأنتم غلطتم في معنى معبود آخر كمن²¹⁹ ليس له بصر ولا بصيرة أصلاً، لأنكم أخذتم من معبودٍ آخر عبادة²²⁰ أخرى²²¹، وقتلتم: إذا ادّعى رجل وقال: أنا نبيّ فأطيعوني وابدوا بعبادة أخرى²²²، لا نرضى بكلامه²²³ ولا نطيعه²²⁴ بل نقتله²²⁵، لا²²⁶ نشفق عليه²²⁷ أصلاً، لأن دعواه تخالف²²⁸ لما²²⁹ وقع في التوراة كما وهم اليهود²³⁰، لعنة الله²³¹ عليهم أجمعين، ألا لعنة الله على²³² الظالمين. واعلموا، يا قوم اليهود²³³: ليس²³⁴ المراد من معبود آخر عبادة أخرى²³⁵ كما زعمتم، بل المراد إله²³⁶ آخر²³⁷، وهو منصوص في القرآن العظيم²³⁸. (فَمَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا)²⁴⁰. فإذا كان كذلك لم يقل سيدنا

²¹²هلموا: سَلِّمُوا، ه.

²¹³اقتلوه: اقتتلوه، ه.

²¹⁴تدل: يدل، ل.

²¹⁵على: -، ه.

²¹⁶إذا: إذ، م.

²¹⁷فأطيعوني وابدوا بعبادة أخرى: -، ل.

²¹⁸تمييز: تميز، ب م ه.

²¹⁹كمن: لمن، ه.

²²⁰عبادة: بعبادة، ه.

²²¹أخرى: اخر، ل.

²²²أخرى: اخر، ل.

²²³بكلامه: لكلامه، أ ب ل.

²²⁴نطيعه: نطيع اليه، أ ب ل م ه.

²²⁵نقتله: نقتله، ه.

²²⁶لا: ولا، أ.

²²⁷عليه: اليه، أ ب ل م ه.

²²⁸تخالف: يخالف، أ ب م ه.

²²⁹لما: ما، ل.

²³⁰اليهود: + اللعين، أ.

²³¹الله: + تعالى، ه.

²³²على: + القوم، أ م.

²³³اليهود: -، ه.

²³⁴ليس: كلمة لا تقرأ وهي مشطوبة، ب (مع تصحيح في الهامش).

²³⁵أخرى: اخر، ل.

²³⁶إله: ألها، أ ل م ه.

²³⁷أخرى كما زعمتم بل المراد إله آخر: إضافة تحت السطر في نسخة ب.

²³⁸العظيم: -، م ه؛ + كما زعمتم بل المراد الله تعالى (مشطوب)، ب؛ + قال الله تبارك وتعالى، أ.

²³⁹فمن: ومن، أ.

²⁴⁰سورة الكهف (18): 110.

ومولانا وسيد الأنبياء محمد صلى الله عليه وسلم: أنا نبيّ، تعالوا واعبدوا إلهاً²⁴¹ آخر، حتى تقولوا: لا نطيع سيد المرسلين²⁴² صلى الله عليه وسلم. ثم قالوا: إنا لا نطيع أحداً²⁴³ بعد موسى عليه السلام²⁴⁴ وإن²⁴⁵ كان كلامه²⁴⁶ موافقاً للتوراة ما لم يأت بمعجزة، أما المعجزة²⁴⁷ التي²⁴⁸ أتى بها²⁴⁹ النبيّ عليه الصلاة والسلام²⁵⁰ وادّعى أنها²⁵¹ من عند ربّي رأيناها وسمعناه فليست²⁵² بمعجزة ولا²⁵³ دليل عندنا، بل هي²⁵⁴ فصاحة وبلاغة ويحتمل²⁵⁵ أن يجيء بعده أفصح وأبلغ²⁵⁶. ألا ترى²⁵⁷ أن أفلاطون وأرسطو وإقليدس²⁵⁸ وبظلميوس جاءوا في زمن²⁵⁹ من الأزمنة²⁶⁰ مع أن كلامهم²⁶¹ متّصف بالفصاحة والبلاغة مع أن أحداً منهم ليس بنبيّ²⁶²؟ قلنا: النسبة التي بين الحكماء ليست كالنسبة التي بين النبيّ وغيره، لأن كمال²⁶³ الحكماء وإن كان متفاوتاً لكن البعض كان²⁶⁴ نظير البعض الآخر²⁶⁵، وأما الكمال²⁶⁶ الذي أتى به النبيّ عليه السلام²⁶⁷ لم يؤت أحد²⁶⁸ من الأحاد بنظير²⁶⁹ لهذا الكمال²⁷⁰ في زمن من

²⁴¹إلهاً: باله، ل.

²⁴²المرسلين: الأنبياء، ل.

²⁴³أحداً: -، أ.

²⁴⁴السلام: الصلوة والسلام، ه.

²⁴⁵وإن: ولو، ب.

²⁴⁶كلامه: -، ه.

²⁴⁷أما المعجزة: والمعجزة، ه؛ -، م.

²⁴⁸التي: -، ه.

²⁴⁹بها: به، م.

²⁵⁰عليه الصلاة والسلام: عليه السلام، ب؛ صلى الله عليه وسلم، أ ه.

²⁵¹إنها: انه، ه.

²⁵²فليست: ليست، ه.

²⁵³ولا: فلا، أ ب.

²⁵⁴هي: -، م ه.

²⁵⁵ويحتمل: يحتمل، ه.

²⁵⁶وأبلغ: + منه، إضافة تحت السطر في ب.

²⁵⁷ترى: يرى، أ ب ل م ه.

²⁵⁸واقليدس: واقليدس، أ.

²⁵⁹زمن: زمان، م ه.

²⁶⁰الأزمنة: الأزمان، + (حاشية) ما، ل.

²⁶¹كلامهم: كلاً منهم، ب ل.

²⁶²بنبي: نبي، ه.

²⁶³كمال: كذا في كل المخطوطات.

²⁶⁴كان: -، م ه.

²⁶⁵نظير البعض الآخر: نظيراً لبعض آخر، ب ل؛ نظير لبعض آخر، م ه؛ نظيراً، أ.

²⁶⁶كمال: كذا في كل المخطوطات.

²⁶⁷عليه السلام: صلى الله عليه وسلم، أ ب ل.

²⁶⁸أحد: لأحد، أ ب ل م ه.

²⁶⁹بنظير: نظيراً، ب ل م ه.

²⁷⁰كمال: كذا في كل المخطوطات.

الأزمنة، ولو كان من عند غيره (لوجدوا فيه اختلافاً كثيراً)²⁷¹ وقياسكم هو²⁷² قياس مع الفارق، تأمل.

12 ثم قالوا: إنا لا نطيع فرداً من أفراد²⁷³ الإنسان ما لم نسمع صوت²⁷⁴ الله²⁷⁵ ولو كان أحكامه موافقة²⁷⁶ لأحكام التوراة، لأن الله تعالى قال في التوراة: هَدَوَارِيمُ²⁷⁷ هَاءَ لِه دَبَّرَ أَتُونِي أَل [....] قَهْلَكُم [....] قَوْلُ جَانُول [....] وَيَكْنُومُ عَلَن²⁷⁸ سَنَ²⁷⁹ لُوحْتُ أَبِيهِ نِيم [....] وَاتَمَرُ وَهِن [....] قَوْلُ أَتُونِي سَمَعُنُ مِيُوخْ هَاءَ شَنِ الْآيَةِ²⁸⁰ 281 ومعنى²⁸² هذه الآية على لغة العرب: {هذه الكلمات التي²⁸³ تكلم²⁸⁴ الله²⁸⁵ بها²⁸⁶ إلى جماعتكم بصوت كبير، وكتب الله²⁸⁷ هذه الكلمات على لوحين من الحجارة وقلتم: هنا²⁸⁸ سمعنا صوت الله²⁸⁹ من بين النار}. فهذه الآية تدل²⁹⁰ على أنه ما لم نسمع صوت الله²⁹¹ لا ينبغي أن نطيع نبياً من الأنبياء بدلالة²⁹² إلزام الله تعالى على عدم إطاعتهم لموسى عليه السلام بعد ما سمعوا صوت الله²⁹³ وأقرأوا عليه²⁹⁴، وقالوا: ولو²⁹⁵ سمعنا صوت الله²⁹⁶ في زمان نبي آخر كما سمعنا في زمان موسى عليه السلام لأطعنا ولكن ما سمعناه ولهذا ما أطعناه.

²⁷¹سورة النساء (4) : 82.

²⁷²هو : هي، ل؛ هذا، أم ه.

²⁷³أفراد : الأفراد، ه.

²⁷⁴صوت : صلوة، ه.

²⁷⁵الله : + تعالى، أ ب ل؛ + سبحانه وتعالى، ه.

²⁷⁶موافقة : موافقاً، أ ب ل م ه.

²⁷⁷هدواريم : هداوريم، ه؛ هداوريم، م.

²⁷⁸عل : على، ه.

²⁷⁹سن : سنه، أم ه.

²⁸⁰الآية : -، م.

²⁸¹ **יח** את-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דָּבַר הַיְהוָה אֶל-כָּל-קְהֵלְכֶם בְּהַר מִתְּוֹךְ הָאֵשׁ הַזֶּה וְהַעֲרֹפֶל קֹדֶל גָּדוֹל וְלֹא יִסָּף וַיִּכְתְּבֶם עַל-שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים וַיִּתֵּן אֵלֶי יְיָ וַיְהִי כַשְׁמֵעֶכֶם אֶת-הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהַהָר בָּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּ אֵלַי כָּל-רְאִשֵׁי שְׁבֻטֵיכֶם וּזְקֵנֵיכֶם כַּוַּתְּאִמְרוּ הוּ הַרְאֵנוּ וְהִנֵּה אֱלֹהֵינוּ אֶת-כַּבְדּוֹ וְאֶת-גְּדֻלוֹ וְאֶת-קִלּוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי-דָבַר אֱלֹהִים אֶת-הַאָדָם וְחִי (Deut. 5:22, 24).

²⁸²ومعنى : فمعنى، أ ب ل.

²⁸³التي : -، أ ب ل.

²⁸⁴تكلم : + بها، ه.

²⁸⁵الله : + تعالى، أ ب (هامش) م ه.

²⁸⁶بها : -، أ ل.

²⁸⁷الله : + تعالى، أم ه.

²⁸⁸هنا انقطع المتن في نسخة ه.

²⁸⁹الله : + تعالى، أ ب (هامش).

²⁹⁰تدل : يدل، م.

²⁹¹الله : + تعالى، أ.

²⁹²بدلالة : + الا (مشطوب)، ل.

²⁹³الله : + تعالى، أ.

²⁹⁴عليه : عليهم، ب + (حاشية) ساقط؛ -، أ.

²⁹⁵ولو : لو، م.

²⁹⁶الله : + تعالى أ ب م.

13 قلنا في الجواب: إن في ذلك الزمان قال بنو²⁹⁷ إسرائيل لحضرة موسى عليه السلام: ادع لنا²⁹⁸، يا²⁹⁹ نبي الله³⁰⁰، من الله تعالى حتى لا نسمع صوت الله³⁰¹ وإلا نموت دفعة³⁰² كما³⁰³ قال الله تعالى في التوراة: وَيَوْمَئِذٍ³⁰⁴ بَنِي إِسْرَائِيلَ [...] إِمَّ يُوسُفِيمُ أَحْنُ لَسْمُوعَ [...] قَوْلُ أُتُونِي عَوْدٌ وَمَثْنُ [...] قَرَبَ [...] وَسَمَعُ [...] كُلُّ أَشِيرُ يُومَرُ أُتُونِي [...] أَلْحَهُ وَسَمَعُنْ [...] وَيَوْمَئِذٍ أُتُونِي [...] هَطِيبُو [...] أَشْرُ دِيرُو،³⁰⁶ ومعنى هذه الآية بلغة³⁰⁷ العرب: {قال بنو³⁰⁸ إسرائيل: إذا سمعنا صوت الله مرة أخرى فنموت، اقرب أنت وسمع كل الذي يأمر الله تعالى³⁰⁹ إليك ونحن نسمع منك. وقال الله تعالى: أحسنوا فيما قالوا}. فيظهر عنه أن الله تعالى قبل مرادهم في عدم إسماعهم صوت الله تعالى، ولهذا قال: {أحسنوا فيما قالوا}.

14 ثم قال³¹⁰ اليهود: قال الله تعالى في التوراة: كل هذوار³¹¹ أشر آني مَصَوُّ ائْحَه [...] لَو تُوصِفُ³¹² عَلُوً وَكُو تَعْرِخ مِمُّو الآية³¹³،³¹⁴ ومعناه³¹⁵ على لغة العرب³¹⁶: {كل أمر³¹⁷ الذي أنا أمرك لا تزد عليه ولا تنقص عنه}، فكيف نزيد عليه³¹⁸

²⁹⁷ بنو: بني، ب (مع تصحيح تحت السطر) ل.

²⁹⁸ ادع لنا: دعا لنا + علامة غير واضحة ولعلها مشطوبة، ل.

²⁹⁹ يا: -، أ.

³⁰⁰ الله: + تعالى، أ.

³⁰¹ الله: + تعالى، أ.

³⁰² Cf. Ex. 20:19.

³⁰³ كما: كمال، ل.

³⁰⁴ ويومئذ: ويومر، م.

³⁰⁵ قرب: قرت، ل.

³⁰⁶ **د** ותאמרו הן הראנו הנה אלהינו את-בדדו ואת-גדלו ואת-קלו שמענו מתוך האש היום הנה ראינו כי-ידבר אלהים את-האדם וחי **כא** ועתה למח נמות כי תאכלנו האש הגדלה הזאת אם-יסיפם אנחנו לשמע את-קול הנה אלהינו עוד ומתנו **כב** כי מי כל-בשר אשר שמע קול אלהים חיים מדבר מתוך-האש כמנו ויחי **כג** קרב אתה ושמע את כל-אשר יאמר הנה אלהינו ואת הדבר אלינו את כל-אשר ידבר הנה אלהינו אליך ושמענו ועשינו **כד** וישמע הנה את-קול דבריכם בדברכם אלי ויאמר הנה אלי שמעתי את-קול דברי העם הנה אשר דברו אליך היטיבו כל-אשר דברו (Deut. 5:24, 25, 27, 28).

³⁰⁷ بلغة: بلغت، ب.

³⁰⁸ بنو: بني، ب (مع تصحيح تحت السطر) ل.

³⁰⁹ تعالى: -، أ.

³¹⁰ قال: قالت، م؛ قالوا، ب.

³¹¹ هداوار: هداور، م.

³¹² توصف: توصفه، ل.

³¹³ الآية: -، ب (مع تصحيح تحت السطر) م.

³¹⁴ **א** את כל-הדבר אשר אנכי מצוה אתכם אתו תשמרו לעשות לא-תסף עליו ולא תגרע ממנו (Deut. 12:32).

³¹⁵ ومعناه: ومعنى هذه الآية، أ؛ ومعناه، ب + (حاشية) ومعنى هذه الآية.

³¹⁶ على لغة العرب: بلغة العرب، ب؛ -، ل م.

³¹⁷ أمر: إضافة فوق السطر، ل.

³¹⁸ عليه: -، م.

وننقص عنه³¹⁹؟ فإذا أطعنا لزمنا الزيادة والنقصان لأن بعض أحكام الفرقان³²⁰ تخالف³²¹ أحكام التوراة.

15 قلنا: الجواب عنه أن المراد من عدم جواز الزيادة والنقصان عدم الزيادة والنقصان في شروط المأمورات لا في نفس المأمور³²²، ونظيره كان في التوراة صوم واحد³²³، ثم زاد بعد ذلك يرمياء النبي عليه السلام أربع صيامات وأطعتم له، وسليمان النبي عليه السلام زاد أمراً واحداً مسمى بلغة عمران³²⁴ بالعرويين [לארובין]، ومثياء النبي عليه السلام³²⁵ زاد³²⁶ أمراً مسمى بحنكة³²⁷ [חנוכה] وأطعتم في كله³²⁸، وأمثاله أكثر من أن تحصى³²⁹. واعترضتم عليه بأنه كيف نطيع بأمر لم يؤمر في التوراة وقد نهى في التوراة³³⁰ من الزيادة على مأموراتها³³¹؟ وأجبتكم عنه بأن المراد من³³² "كل أمر" شروط كل أمر، يعني لا تزيدوا في الشروط ولا تنقصوا عنها³³³، ومثلتم له بأمر بركة الإمام وهي مشروطة³³⁴ بثلاثة آيات مخصوصة كما بيّن في التوراة، وقلتم بأن بركة الإمام لا يجوز بأيّنين ولا بأربع آيات. وأيضاً، لا يجوز تبديل هذه الآيات المخصوصة بآيات أخرى³³⁵، وكذلك في كل أمر من مأمورات التوراة. هكذا أجبتكم، فجوابكم بعينه³³⁶ جوابنا.

16 ثم قال³³⁷ اليهود: إن الله تعالى قال في³³⁸ التوراة: *تورا صورا لئو موسى*³³⁹ *مورائنه قهلت*³⁴⁰ يعقوب³⁴¹ ومعناه على لغة العرب: إن حضرة³⁴² موسى عليه السلام حين انتقل قال في³⁴³ التوراة: *إصار*³⁴⁴ *ميرائنا*³⁴⁵ *لجماعة يعقوب*³⁴⁶. فهذه

³¹⁹ كيف تزيد عليه وتنقص عنه: -، أ ب.

³²⁰ الفرقان: القرآن، ب (مع تصحيح تحت السطر) ل.

³²¹ تخالف: يخالف، أ ب ل م.

³²² لا في نفس المأمور: -، م؛ المأمور: المأمورات، أ ب.

³²³ صوم واحد: صوماً واحداً، أ ب ل م.

³²⁴ بلغة عمران: كذا في كل المخطوطات.

³²⁵ عليه السلام: -، ل.

³²⁶ زاد: -، أ ب ل.

³²⁷ حنكة: خنكه، ل.

³²⁸ في كله: لكه، أ.

³²⁹ تحصى: يحصي، أ ب ل م.

³³⁰ وقد نهى في التوراة: -، م.

³³¹ مأموراتها: مأمورات التوراة، ل.

³³² من: في، أ.

³³³ عنها: عنه، ل.

³³⁴ وهي مشروطة: الذي كان مشروطاً، ل.

³³⁵ آخر: أخرى، أ ب.

³³⁶ بعينه: -، م.

³³⁷ قال: قالت، أ ب م.

³³⁸ في: -، ب.

³³⁹ موسى: + هي، ل.

³⁴⁰ قهلت: لهت، م؛ تلهت، أ.

³⁴¹ *תורה ינה-לנו משה מורשה קהלת יעקב* (Deut. 33:4).

³⁴² حضرة: حضرت، أ ب ل.

³⁴³ في: -، أ ب م.

الآية تدل³⁴⁷ على أنه لا ينبغي أن³⁴⁸ يطاع لغير³⁴⁹ أحكام التوراة، ولهذا قالوا³⁵⁰: ما أطلعنا لمن³⁵¹ يخالف³⁵² أحكام التوراة.

17 قلنا: لا نسلم أن المراد من كلام موسى عليه السلام ما ذكرتم، بل مراد موسى عليه السلام³⁵³ من هذا الكلام أن أولاد يعقوب عليه السلام أطاعوا التوراة وأن الإطاعة للتوراة منحصرة³⁵⁴ فيهم، وليس مراد موسى عليه السلام أن جماعة يعقوب عليه السلام³⁵⁵ منحصرة³⁵⁶ في الإطاعة في التوراة³⁵⁷ ولا يجوز إطاعتهم لغير التوراة. وأما سائر³⁵⁸ الاعتراضات التي اعترضوها³⁵⁹ ضعيفة جداً فلا فائدة في ذكرها³⁶⁰.

18 ثم أقول لهم: يا قوم اليهود، إن [ما] أبيتم من النسخ فيردّ عليكم أيضاً، ألا ترى³⁶¹ أن بعض الأمور الثابتة في نفس التوراة قد نسخت بعينه في نفس التوراة لسبب ما، كعبادة هارون النبيّ عليه السلام في داخل القبة كل يوم؟ ثم متى أدخل أبناء هارون النبيّ³⁶² عليه السلام ناراً أجنبيّاً أماتها³⁶³ الله تعالى،³⁶⁴ ثم أمر الله تعالى لموسى عليه السلام³⁶⁵، *هل لأخيك لا يدخل القبة إلا في سنة مرة واحدة*³⁶⁶ ولا يدخل في كل³⁶⁷ وقت، وأمثاله كثيرة. فما أبيتم من النسخ في نفس التوراة، فكيف تأبون نسخ القرآن بعض أحكام التوراة؟ وهذا ظاهر لمن أنصف وترك العناد³⁶⁸.

³⁴⁴ صار : صارت، أ.

³⁴⁵ ميراتاً : كلمة لا تقرأ وهي مشطوبة، ب (مع تصحيح في الهامش).

³⁴⁶ يعقوب : + عليه السلام، أ ب (إضافة تحت السطر).

³⁴⁷ تدل : يدل، م.

³⁴⁸ أن : + لا، م.

³⁴⁹ لغير : -، م.

³⁵⁰ قالوا : -، أ ب ل.

³⁵¹ لمن : من، ل.

³⁵² يخالف : + احكامه، ل.

³⁵³ ما ذكرتم بل مراد موسى عليه السلام : -، أ ب.

³⁵⁴ منحصرة : منحصر، ب ل.

³⁵⁵ أن جماعة يعقوب عليه السلام : -، م.

³⁵⁶ منحصرة : منحصر، ل.

³⁵⁷ الإطاعة في التوراة : اطاعة التوراة، أ؛ الإطاعة في التوراة + (حاشية) اطاعة التوراة، ب.

³⁵⁸ سائر : -، ل.

³⁵⁹ اعترضوها : اعترضوا، أ ب ل.

³⁶⁰ وأما الاعتراضات ... في ذكرها : إضافة في الهامش، ل.

³⁶¹ ترى : يري، أ ب ل م.

³⁶² النبي : -، م.

³⁶³ أماتها : أماتها، أ ب ل م.

³⁶⁴ Cf. Lev. 10:2.

³⁶⁵ عليه السلام : -، ب.

³⁶⁶ واحدة : -، أ ب م.

³⁶⁷ كل : + سنة (مشطوب)، ل.

³⁶⁸ العناد : + والله الهادي، أ ب (إضافة تحت السطر).

القسم الثاني في إثبات نبوة سيد الكونين³⁶⁹ محمد عليه الصلاة والسلام من نفس التوراة بعد ما غير³⁷⁰ اليهود

19 الدليل الأول: قوله تعالى في التوراة: وَيَوْمَ أُنزِلَ [...] نَبِيٌّ أَقِيمٌ لَهُمْ مَقْرَبٌ لِحَبِيهِمْ كَأُمُوحَةٍ وَنَبِيِّ دَبْرِي³⁷¹ تَفِيؤُ وَتَبْرَ إِلَيْهِمْ [...] كُلُّ أَشْرٍ أَصَوْتُو وَهِيَه هَائِشُنْ أَشْرُ لُو يَسْمَعُ أَلْ بَرِيْ أَشْرُ يَدْبَرُ بِسْمِيْ أُنُوخِيْ أُنْرُوشُنْ مَعْمُو الْآيَةِ³⁷² 373 ومعنى هذه الآية³⁷⁴ على لغة العرب: {قال الله تعالى³⁷⁵: أقيم نبي³⁷⁶ لبني إسرائيل من إخوانهم مثلك وأعطي كلماتي في فيه وتكلم النبي إليهم كل الكلمات التي أمرت³⁷⁷ لهم، والرجل الذي لا يسمع الكلمات التي³⁷⁸ يتكلم النبي³⁷⁹ باسمي فأنا أطلب منه}. وفي³⁸⁰ هذه الآية ثلاثة أوجه، كل واحد منها يدل على حقيقة³⁸¹ نبوة محمد عليه الصلاة والسلام.

20 الوجه الأول: إن كلمة {من إخوانهم} تدل³⁸² على نبوة محمد عليه الصلاة والسلام³⁸³ لأن المراد من الإخوة في قوله³⁸⁴ {من إخوانهم} إخوة بني إسرائيل، وهم³⁸⁵ أولاد إسماعيل عليه السلام، وليس من الأنبياء من ذلك النسل إلا نبينا محمد عليه الصلاة والسلام³⁸⁶، فعلم أن هذه الآية في حق نبوته عليه السلام³⁸⁷.
21 الوجه الثاني: إن كلمة {مثلك} تدل³⁸⁸ عليه³⁸⁹ لأن {مثلك} خطاب إلى³⁹⁰ موسى عليه السلام³⁹¹، والمراد منه مثلك في أن يكون منزلاً عليه الكتاب الذي فيه

³⁶⁹سيد الكونين : إضافة في الهامش، ل.

³⁷⁰غيره : غيرها، أ ب م.

³⁷¹دبري : بري، م.

³⁷²الآية : -، م.

³⁷³וַיִּאמְרוּ הַגּוֹי אֲלֵי הַיְטִיבוּ אֶשְׁר דְּבָרוּ יח בְּבִיא אַקִּים לָהֶם מִקְרָב אַחִיהֶם כְּמוֹן דְּבָרֵי דְבָרֵי בְּפוּי וְדָבָר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-אֶשְׁר אַצְוֵנוּ יט וְהָיָה הָאִישׁ אֶשְׁר לֹא-יִשְׁמַע אֶל-דְּבָרֵי אֶשְׁר יְדַבֵּר בְּשִׁמִּי אֲנֹכִי אֲדַרְשׁ מֵעַמּוֹ (Deut. 18:17, 18-19).

³⁷⁴الآية : إضافة فوق السطر، ب.

³⁷⁵تعالى : + وتبارك، أ.

³⁷⁶نبي : نبياً، أ ب.

³⁷⁷أمرت : امر، ل.

³⁷⁸الكلمات التي : كلمات الذي، ل.

³⁷⁹النبي : + عليه السلام، أ م.

³⁸⁰وفي : في، أ.

³⁸¹حقيقة : -، ل؛ حقيقة، ب.

³⁸²تدل : يدل، ل.

³⁸³الصلاة والسلام : السلام، م.

³⁸⁴قوله : -، ل؛ قوله تعالى، م.

³⁸⁵وهم : وهو، ل؛ وهي، أ ب م.

³⁸⁶الصلاة والسلام : أفضل الصلوة والسلام واكمل التحيات والاکرام، ل؛ صلى الله عليه وسلم، أ.

³⁸⁷السلام : الصلوة والسلام، أ.

³⁸⁸تدل : يدل، ل.

³⁸⁹عليه : + ايضاً، أ ب (إضافة تحت السطر).

³⁹⁰إلى : على، أ ب م.

³⁹¹السلام : الصلوة والسلام، ل.

الأوامر والنواهي، وما قام مثل موسى³⁹² في أن يكون منزلاً عليه الكتاب من الأنبياء ممن³⁹³ يعترف بهم³⁹⁴ اليهود، فعلم أنه محمد عليه الصلاة والسلام³⁹⁵. وليس لقائل أن يقول: فمن أين علمت أن المراد³⁹⁶ من {مثلك} "مثلك"³⁹⁷ في أن يكون منزلاً عليه الكتاب الذي فيه الأحكام، ويحتمل أن يكون المراد منه³⁹⁸ "مثلك"³⁹⁹ في⁴⁰⁰ وصف آخر من أوصافه؟ لأننا نقول: قال الله تعالى⁴⁰¹ قبل هذه الآية ما⁴⁰² معناه بالعربية: {قل يا موسى لبني إسرائيل: لا تطيعوا لما يطيع له العوام لأنهم يطيعون السحرة والمنجمين وأنتم لستم كذلك بل يقيم الله لكم نبياً من إخوانكم مثلي فاطيعوا له}⁴⁰³ ومحصله أطيعوا لنبى مثلي يأتي بأحكام ضد أحكام السحرة والمنجمين. وهذه الآية تدل على أن يكون⁴⁰⁴ المراد من المثل المثل⁴⁰⁵ في نزول الأحكام له⁴⁰⁶.

22 الوجه الثالث: إن قوله تعالى: {وأجعل كلماتي في فيه} يدل على أن يكون ذلك النبي منزلاً عليه الكتاب، فيكون ذلك النبي محمد⁴⁰⁷ عليه الصلاة والسلام، وليس المراد من ذلك النبي هو يوشع بن نون⁴⁰⁸ كما توهم أحبار اليهود ووجهوا هذه الآية به لأن هذه الوجوه الثلاثة يدل⁴⁰⁹ كل واحد منها⁴¹⁰ على أن لا⁴¹¹ يكون المراد منه يوشع⁴¹² لأن يوشع⁴¹³ كان من بني إسرائيل وما كان من إخوانهم⁴¹⁴. وأيضاً، ما كان⁴¹⁵ مثل موسى عليه السلام لأنه ما أنزل عليه الكتاب، وأيضاً لم يجعل كلماته⁴¹⁶ في فيه، وهذا بيّن جداً.

³⁹² مثل موسى: مثله، أ ب م.

³⁹³ ممن: فيمن، أ ب ل م.

³⁹⁴ يعترف بهم: يعترفهم، أ ب ل م.

³⁹⁵ عليه الصلاة والسلام: صلى الله عليه وسلم، أ.

³⁹⁶ المراد: -، أ م.

³⁹⁷ مثلك مثلك: مثلك، أ ب.

³⁹⁸ المراد منه: من، أ.

³⁹⁹ منه مثلك: + (حاشية) من مثلك، ب.

⁴⁰⁰ في: فمن، ب (مع تصحيح تحت السطر).

⁴⁰¹ تعالى: + في التوراة، أ ب (إضافة تحت السطر).

⁴⁰² ما: التي، م.

⁴⁰³ Cf. Deut. 18:9, 14-15.

⁴⁰⁴ يكون: تكون، م.

⁴⁰⁵ المثل المثل: المثل، م.

⁴⁰⁶ له: -، أ.

⁴⁰⁷ محمد: محمداً، أ ب ل م.

⁴⁰⁸ نون: + عليه السلام، م.

⁴⁰⁹ يدل: تدل، أ ب ل م.

⁴¹⁰ منها: منهما، ب.

⁴¹¹ لا: إضافة فوق السطر، أ.

⁴¹² يوشع: + بن نون، م.

⁴¹³ لأن يوشع: لانه، أ ب م.

⁴¹⁴ إخوانهم: إخوانهم، أ ب.

⁴¹⁵ كان: + من + (حاشية) ساقط، ب.

⁴¹⁶ كلماته: كلمات، أ؛ كلماته + (حاشية) كلمات، ب.

23 الدليل الثاني: قال الله تعالى في التوراة: *وَلَوْ قَامَ نَائِي عُوذُ بِاسْرَائِيلَ كَمُوشِي أَشْرَ* *يَدْعُو أَكْنِي قَانِيمَ الْقَانِيمِ* الآية^{417، 418} ومعناه⁴¹⁹ على لغة العرب: {ولا يقوم نبي من بني إسرائيل مثل موسى⁴²⁰ الذي عرفه الله تعالى على وجه المواجهة}. وهذه⁴²¹ الآية تدل على أن يجيء مثل موسى عليه السلام⁴²² من غير بني إسرائيل، وما وجدنا أحداً⁴²³ مثل موسى عليه السلام⁴²⁴ من غير بني إسرائيل إلا محمداً عليه الصلاة والسلام⁴²⁵. وأما مفسرو⁴²⁶ اليهود من المتقدمين قالوا: إن النبي الذي جاء من غير بني إسرائيل هو بلعم بن باعور⁴²⁷، وهو خطأ فاحش وكذب صريح لأن بلعم، ولو كان نبياً على رأيهم، ولكن ما كان مثل⁴²⁸ موسى عليه السلام، لأن موسى عليه السلام كان رسولا أنزل عليه الكتاب⁴²⁹، وبلعم ما كان رسولا على رأيهم أيضاً، وخصوصاً⁴³⁰ لا نسلم نبوته أيضاً، بل كان ولياً وسلب⁴³¹ عنه الولاية ومات في آخر الوقت كافراً، فكيف يكون مثل موسى عليه السلام⁴³²؟

24 الدليل الثالث: إن الله تعالى قال في التوراة: *أَتُونِي مَسِينًا بَاءَ وَزَرَخٍ مَسَاعِيرٍ لُمُو* *هُوْفِيَعَةَ مَهْرَ قَارَنَ وَآئَهُ مَرْبُوثَ* *فُودَسَ* الآية^{433، 434} ومعناه على لغة العرب: {قدرة الله⁴³⁷ جاءت من طور سينا وطلعت من جبل ساعر وأشرق من جبل فاران⁴³⁸ وأعطى من ربوة⁴³⁹ القدس}. فهذه الآية تشتمل⁴⁴⁰ على أربعة كتب نزلت

⁴¹⁷ الآية: -، م.

⁴¹⁸ *וְלֹא-קָם בְּיָמָא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמוֹשֵׁי אֶשֶׁר יְדַעוּ יְהוָה פְּנִים אֶל-פְּנִים* (Deut. 34:10).

⁴¹⁹ ومعناه: ومعنى هذه الآية، أ.

⁴²⁰ موسى: + عليه السلام، أ.

⁴²¹ وهذه: هذه، ب.

⁴²² عليه السلام: -، ل.

⁴²³ أحداً: -، م؛ وجدنا أحداً: وجد أحد، أ؛ وجدنا أحداً + (حاشية) وجد أحد، ب.

⁴²⁴ السلام: الصلوة والسلام، ل.

⁴²⁵ عليه الصلاة والسلام: صلى الله عليه وسلم، أ.

⁴²⁶ مفسرو: مفسروا، ل م؛ مفسري، أ؛ مفسروا + (حاشية) مفسري، ب.

⁴²⁷ بن باعورا: بن باعور، ل؛ بن باعور، أ ب؛ باعور، م.

⁴²⁸ مثل: مكرر في ل.

⁴²⁹ لأن بلعام ولو... عليه الكتاب: إضافة في الهامش، ل.

⁴³⁰ وخصوصاً: خصوصاً، أ ب م.

⁴³¹ وسلب: سلب، م.

⁴³² عليه السلام: -، ل.

⁴³³ مريوث: مريوث، أ.

⁴³⁴ فودس: فودث، أ م.

⁴³⁵ الآية: -، م؛ إلى آخر الآية، أ؛ الآية + (حاشية) إلى آخر الآية، ب.

⁴³⁶ *וְיִמְנֵנוּ אֲשֶׁר יְהוָה מְסִינֵנוּ בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הַזֶּפֶעַ מֵהַר פָּאָכוּ וְאַתָּה מִרְבֵּבֵת קִדְשׁ* *מִיְמִינוּ אֲשֶׁר דָּת לְמוֹ* (Deut. 33:2).

⁴³⁷ الله: + تعالى، أ ب م.

⁴³⁸ فاران: فارن، أ ب ل م.

⁴³⁹ ربوة: ربوية، ل؛ -، أ ب م.

⁴⁴⁰ تشتمل: يشتمل، ب (مع تصحيح) م.

من جانب الحق، الأول⁴⁴¹ التوراة نزلت على يد⁴⁴² موسى عليه السلام في طور سيناء واتبعه اليهود⁴⁴³، والثاني⁴⁴⁴ الإنجيل نزل⁴⁴⁵ على يد⁴⁴⁶ عيسى عليه السلام واتبعه النصارى، والنصارى كانوا⁴⁴⁷ من نسل عيس⁴⁴⁸ أخي⁴⁴⁹ يعقوب، وهو كان ملكاً في⁴⁵⁰ جبل ساعر كما ذكر في التوراة، والثالث القرآن⁴⁵¹ أنزل لمحمد عليه الصلاة والسلام⁴⁵²، وهو كان من نسل إسماعيل عليه السلام⁴⁵³، وإسماعيل كان صاحب جبل فاران⁴⁵⁴ كما تبين⁴⁵⁵ في التوراة، وجبل فاران⁴⁵⁶ جبل من جبال الحجاز⁴⁵⁷، والرابع⁴⁵⁸ الزبور الذي أنزل على يد⁴⁵⁹ داود عليه السلام، وهو مسمى باسم ربوة القدس كما تبين⁴⁶⁰ في قصص الأنبياء والزبور⁴⁶¹.

فإن اعترضوا بأنه كان ينبغي أن⁴⁶² يذكر الزبور بعد التوراة⁴⁶³ قبل الإنجيل والفرقان كترتيبهم⁴⁶⁴ في الإنزال⁴⁶⁵، قلنا: الجواب عنه بأن الزبور كان خالياً عن الأحكام، ولهذا أخره وذكر الباقي على ترتيبهم⁴⁶⁶ في الإنزال، فهذه الآية أقوى حجة وأدل دليل⁴⁶⁷ على⁴⁶⁸ نبوة محمد⁴⁶⁹ وعيسى عليهما السلام⁴⁷⁰، لأنه ما طلعت من

⁴⁴¹الأول: الأولى، أ ب ل م.

⁴⁴²يد: -، أ ب.

⁴⁴³في طور سيناء واتبعه اليهود: -، أ.

⁴⁴⁴والثاني: الثاني، ل؛ والثانية، أ م.

⁴⁴⁵نزل: نزلت، أ ب ل م.

⁴⁴⁶يد: -، أ.

⁴⁴⁷كانوا: كانت، أ ب ل م.

⁴⁴⁸عيس: عيسى، م.

⁴⁴⁹أخي: اخ، ل م.

⁴⁵⁰في: من، أ.

⁴⁵¹القرآن: الفرقان، أ؛ + (حاشية) الفرقان، ب؛ + العظيم، ل.

⁴⁵²الصلاة والسلام: السلام، م.

⁴⁵³عليه السلام: -، أ ل.

⁴⁵⁴فاران: فارن، أ ل م.

⁴⁵⁵تبين: بين، ب ل م.

⁴⁵⁶فاران: فارن، أ ب ل م.

⁴⁵⁷الحجاز: حجاز، م.

⁴⁵⁸والرابع: والرابعة، أ.

⁴⁵⁹يد: -، أ ب م؛ + موسى (مشطوب)، ل.

⁴⁶⁰تبين: بين، أ ب ل م.

⁴⁶¹والزبور: وفي الزبور، أ؛ والزبور + (حاشية) في الزبور، ب.

⁴⁶²أن: مكرر في الأصل، ل.

⁴⁶³بعد التوراة: -، م.

⁴⁶⁴كترتيبهم: كترتيبهم، ل؛ كترتيبها، أ.

⁴⁶⁵كترتيبهم في الإنزال: -، م.

⁴⁶⁶ترتيبهم: ترتيبه، أ ب م.

⁴⁶⁷وأدل دليل: وسببلاً وأولى برهاناً ودليلاً، أ؛ وأدل دليلاً + (حاشية) وسببلاً وأولى برهاناً

ودليلاً، ب؛ وأدل دليلاً، م.

⁴⁶⁸على: + صحة، ل.

⁴⁶⁹محمد: + صلى الله عليه وسلم، أ.

جبل ساعر وما أشرققت من جبل فاران⁴⁷¹ إلا هما، وليس لليهود أيضاً⁴⁷² توجيه في هذا المقام قطعاً⁴⁷³.

25 الدليل الرابع: قوله تعالى في التوراة: وَيَقْرَأُ⁴⁷⁴ يَعْقُوبُ آلَ بَنَاتُ⁴⁷⁵ وَيَوْمَزُ الْيَهُودِ هَاصُورٌ وَاحِيْدٌ لَكُمْ أَشْرُ بَقْرَاءُ⁴⁷⁶ أَنْكُمْ بَاحْرِيْثُ هَيَامِيْم [...] لَو يَاسُورُ شَيْطٌ مِّنْ يَهُودَهُ وَمَحْوُوقٌ مَّيْبِيْنٌ رَّجُلُوْ عَدُوِّ يَأْبُو شَيْلُوْ وَلُو يَهْهْتُ عَمِيْمِ الْآيَةِ⁴⁷⁷ 478 ومعناه⁴⁷⁹ بالعربية: {أخبر يعقوب لأولاده وقال لهم⁴⁸⁰: اجتمعوا لأخبر لكم⁴⁸¹ الذي يعرض لكم في آخر الأيام⁴⁸²، لا يزول الحاكم⁴⁸³ من يهودا⁴⁸⁴ ولا راسم من بين رجليه حتى يجيء الذي له وإليه يجتمع الشعوب}. وفي هذه الآية دلالة على أن يجيء⁴⁸⁵ سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام بعد تمام حكم موسى وعيسى عليهما السلام⁴⁸⁶، لأن المراد من الحاكم هو⁴⁸⁷ موسى عليه السلام، لأن بعد يعقوب⁴⁸⁸ ما جاء صاحب شريعة⁴⁸⁹ إلى زمان⁴⁹⁰ موسى⁴⁹¹ إلا موسى⁴⁹² عليه السلام. والمراد من الراسم هو عيسى عليه السلام لأنه بعد موسى عليه السلام إلى زمان عيسى عليه السلام⁴⁹³ ما جاء صاحب شريعة⁴⁹⁴ إلا عيسى عليه السلام، وبعدهما ما جاء صاحب شريعة⁴⁹⁵

⁴⁷⁰السلام: الصلوة والسلام، ل.

⁴⁷¹فاران: فارن، أ ب ل م.

⁴⁷²أيضاً: -، أ.

⁴⁷³قطعاً: -، م؛ غير هذا التوجيه قطعاً، أ؛ قطعاً + (حاشية) في هذا المقام غير هذا التوجيه قطعاً،

ب.

⁴⁷⁴ويقرأ: ويقراء، م.

⁴⁷⁵آل بناتو: البناتو، أ.

⁴⁷⁶يقراء: يقراء، م.

⁴⁷⁷الآية: -، ل م؛ إلى آخر الآية، أ؛ الآية + (حاشية) إلى آخر الآية، ب.

⁴⁷⁸א ויקרא יעקב אל-בניו... י לא-יסור שבט מיהודה ומחקק מבין רגליו עד כי-גבא שילה ולו בקהת עמים (Gen. 49:1, 10).

⁴⁷⁹معناه: ومعنى هذه الآية، أ؛ ومعناه + (حاشية) ومعنى هذه الآية، ب.

⁴⁸⁰وقال لهم: -، م.

⁴⁸¹لأخبر لكم: لأخبركم، أ ب م.

⁴⁸²الأيام: الزمان، أ ب.

⁴⁸³الحاكم: حاكم، م.

⁴⁸⁴يهودا: يهودي، ل؛ من يهودا: -، م؛ من بين يهودى، أ ب.

⁴⁸⁵يجيء: + حكم (إضافة فوق السطر)، ب.

⁴⁸⁶السلام: الصلوة والسلام، ل.

⁴⁸⁷هو: وهو، أ ب م.

⁴⁸⁸يعقوب: + عليه السلام، أ.

⁴⁸⁹شريعة: الشريعة، أ ب ل م.

⁴⁹⁰زمن: زمن، ل.

⁴⁹¹موسى: + عليه السلام، أ ب.

⁴⁹²موسى إلا موسى: -، م.

⁴⁹³عليه السلام: -، أ م.

⁴⁹⁴شريعة: الشريعة، ب ل م.

⁴⁹⁵شريعة: الشريعة، أ ب ل م.

إلا محمد عليه الصلاة والسلام⁴⁹⁶. فعلم أن المراد من قول يعقوب⁴⁹⁷ {في آخر الأيام⁴⁹⁸} هو نبيّنا محمد⁴⁹⁹ عليه الصلاة والسلام⁵⁰⁰، لأنه⁵⁰¹ في آخر الزمان بعد مضي⁵⁰² حكم الحاكم والراسم⁵⁰³ ما جاء إلا سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام⁵⁰⁴. ويدل عليه أيضاً قوله: {حتى يجيء الذي له⁵⁰⁵}، أي الحكم بدلالة مساق الآية وسياقها، وأما قوله: {وإليه يجتمع الشعوب} فهي⁵⁰⁶ علامة صريحة ودلالة واضحة على أن المراد منها هو سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام⁵⁰⁷، لأنه ما اجتمع الشعوب إلا إليه. وإنما لم يذكر الزبور لأنه لا أحكام فيه، وداود النبيّ عليه السلام تابع لموسى⁵⁰⁸ عليه السلام، والمراد من خير⁵⁰⁹ يعقوب⁵¹⁰ هو صاحب الأحكام⁵¹¹.

26 الدليل الخامس: من البيّن أن أكثر أدلة أحبار اليهود بحروف الجمل الكبير وهو حروف أبجد⁵¹²، مثلاً استدلوا [على] مدة بقاء بيت المقدس بحروف أبجد، فإن⁵¹³ أحبار اليهود حين بنى سليمان النبي⁵¹⁴ عليه السلام⁵¹⁵ بيت المقدس اجتمعوا وقالوا: يبقى⁵¹⁶ هذا⁵¹⁷ البناء أربعمئة وعشر⁵¹⁸ سنين، ثم يعرض له الخراب، لأنهم حسبوا⁵¹⁹ لفظة بزات [בזאת] في قوله تعالى في التوراة: *بזאת يابوا هارون آل هؤوس*⁵²⁰، ومعناه⁵²¹ بالعربية⁵²² بزات يعبد⁵²³ الإمام، وهو المراد من

⁴⁹⁶ عليه الصلاة والسلام: صلى الله عليه وسلم، أ.

⁴⁹⁷ يعقوب: + عليه السلام، أ.م.

⁴⁹⁸ في آخر الأيام: -، أ.

⁴⁹⁹ محمد: -، م.

⁵⁰⁰ الصلاة والسلام: السلام، م.

⁵⁰¹ لأنه: + جاء، أ ب (إضافة تحت السطر).

⁵⁰² مضي: انقضاء، أ؛ مضي + (حاشية) انقضاء، ب.

⁵⁰³ والراسم: وان الراسم، أ.

⁵⁰⁴ الصلاة والسلام: السلام، ب.م.

⁵⁰⁵ له: -، م.

⁵⁰⁶ فهي: فهو، أ.

⁵⁰⁷ محمد عليه الصلاة والسلام: -، ب؛ وسندنا، أ ب (هامش).

⁵⁰⁸ لموسى: لاحكام موسى، أ؛ لموسى + (حاشية) تابع لاحكام صح، ب.

⁵⁰⁹ خير: غير، م.

⁵¹⁰ يعقوب: + عليه السلام، أ.

⁵¹¹ الأحكام: + فافهم، أ ب (هامش).

⁵¹² هو حروف ابجد: إضافة في هامش ل.

⁵¹³ فإن: + حروف (مشطوب)، ل.

⁵¹⁴ النبي: -، ب.م.

⁵¹⁵ السلام: الصلوة والسلام، ل.

⁵¹⁶ يبقى: تبقى، م.

⁵¹⁷ هذا: هذه، أ ب ل.م.

⁵¹⁸ وعشر: وعشرين، م.

⁵¹⁹ حسبوا: احتسبوا، أ.

⁵²⁰ *בזאת יבא אהרן אל-הקדש* (Lev. 16:3).

⁵²¹ ومعناه: ومعنى هذه الآية، أ؛ ومعناه + (حاشية) ومعنى هذه الآية، ب.

⁵²² بالعربية: + من لفظة، أ.

⁵²³ يعبد: بعد، م.

هارون⁵²⁴، في البيت المقدس، فحكموا بأن مدة بقائه وحكومة الإمام⁵²⁵ فيها بزات سنة، أي⁵²⁶ أربعمئة وعشر⁵²⁷ سنين. وأمثاله في أدلتهم أكثر من أن تحصى⁵²⁸.
27 فإذا⁵²⁹ كان كذلك فأقول: إن الله تعالى⁵³⁰ قال في التوراة: وَيَوْمَ أُنزِلَ لِبَرَاهِيمَ [...] لِإِسْمَاعِيلَ سَمْعِيحَهُ هُنَّ بَرَكَتٌ أُوْتُوْهُ وَهَرَبِيئِي أُوْتُوْهُ⁵³¹ وَهَرَبِيئِي أُوْتُوْهُ بِمَادٍ مَادٍ،⁵³² ومعناه على لغة العرب⁵³³. قال الله تعالى لإبراهيم⁵³⁴: أنا قبلت دعاءك لإسماعيل فباركته⁵³⁵ وأكثره وأثمره بماد ماد [במאד במאד]، وحروف بماد ماد إذا حوسبت⁵³⁶ يخرج منها⁵³⁷ اسم⁵³⁸ نبينا محمد عليه الصلاة والسلام⁵³⁹ لأن عدد كل منهما⁵⁴⁰ اثني وتسعون. ويدل على ما قلنا فباركته⁵⁴¹ وأكثره وأثمره⁵⁴² بماد ماد، لأن بركة أولاد إسماعيل وإكثاره وإثماره ما كان⁵⁴³ إلا به، وخصوصاً⁵⁴⁴ كلما ذكر الله تعالى بركة إسماعيل وإثماره وإكثاره⁵⁴⁵ جعله مقارناً بماد ماد ولم يذكر في بركة أخيه إسحاق عليه السلام، فهذا دليل واضح⁵⁴⁶. واعترضوا على هذا الدليل⁵⁴⁷ بأن الباء في بماد ماد ليس⁵⁴⁸ من⁵⁴⁹ نفس الكلمة، بل هي أداة⁵⁵⁰ وحرف جاء⁵⁵¹ للصلة،

⁵²⁴ وهو المراد من هارون: إضافة في هامش ل.

⁵²⁵ الإمام: -، م.

⁵²⁶ أي: -، م.

⁵²⁷ وعشرون: م.

⁵²⁸ تحصى: يحصى، أ ب م.

⁵²⁹ فإذا: وإذا، أ.

⁵³⁰ تعالى: تبارك وتعالى، أ.

⁵³¹ أو تو: أو تو، م.

⁵³² **10** וַיִּאמְרוּ אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם... כּוּלְיִשְׁמַעֲאֵל שְׁמַעְיָח הַנֶּחֱמָה בְּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהַרְבִּיתִּי

אֹתוֹ וְהַרְבִּיתִּי אֹתוֹ בְּמֵאד מְאֹד שָׁנִים-עֶשְׂרִים וְנִשְׂאֵם יוֹלִיד וְנִתְּתִי לְדָוִד גְּדוֹל (Gen. 17:15, 20).

⁵³³ على لغة العرب: بلغة العرب، أ ب ل.

⁵³⁴ لإبراهيم: + عليه السلام، م.

⁵³⁵ فباركته: + واكثرته، أ ب.

⁵³⁶ حوسبت: حوسب، ل م.

⁵³⁷ منها: منه، أ ب ل م.

⁵³⁸ اسم: -، أ.

⁵³⁹ الصلاة والسلام: السلام، م.

⁵⁴⁰ كل منهما: حروف كلا منهما، ل.

⁵⁴¹ فباركته: فباركه، م.

⁵⁴² وأكثره وأثمره: واكثرته واكثرته، أ ب؛ واكثره، م.

⁵⁴³ كان: + لاحق، أ ب (هامش).

⁵⁴⁴ وخصوصاً: خصوصاً، أ؛ وخصوصاً + (حاشية تحت و) ساقط، ب.

⁵⁴⁵ وإثماره وإكثاره: واكثرته وإثماره، أ ب م.

⁵⁴⁶ واضح: + فافهم، أ ب (هامش).

⁵⁴⁷ الدليل: -، م.

⁵⁴⁸ ليس: ليست، أ؛ ليس + (حاشية) ليست، ب.

⁵⁴⁹ من: إضافة فوق السطر، أ.

⁵⁵⁰ أداة: ادات، ب.

⁵⁵¹ جاء: جيء، ل م؛ جيئت، أ؛ جيء + (حاشية) جيئت، ب.

فلو أخرج منه اسم محمد⁵⁵² لاحتاج إلى باء ثانية ويقال⁵⁵³ بيماد ماد. قلنا: من المشهور عندهم⁵⁵⁴ إذا اجتمع الباءان⁵⁵⁵ أحدهما للأداة⁵⁵⁶ والآخر من نفس الكلمة تحذف⁵⁵⁷ الأداة⁵⁵⁸ وتبقى⁵⁵⁹ التي⁵⁶⁰ من نفس الكلمة، وهذا شائع عندهم⁵⁶¹ في مواضع غير⁵⁶² معدودة، فلا حاجة إلى إيرادها هنا⁵⁶³، وكذلك⁵⁶⁴ نجيب في الباء المحذوفة⁵⁶⁵ في بيماد ماد.

القسم الثالث⁵⁶⁶ في إثبات تغيير بعض⁵⁶⁷ كلمات التوراة وهو من وجوه

28 الوجه الأول: إنا وجدنا في التوراة الموجودة⁵⁶⁸ عندهم أن في الزمان⁵⁶⁹ الأول⁵⁷⁰ ملكاً منسوباً إلى كنعان⁵⁷¹ يقال له كنعاني وكان⁵⁷² إبراهيم⁵⁷³ في مملكته، وقد وقع القحط فيها، وانتقل⁵⁷⁴ إبراهيم عليه السلام من طرفها⁵⁷⁵ إلى طرفها⁵⁷⁶ الآخر،⁵⁷⁷ وهكذا وجدنا في التوراة الموجودة⁵⁷⁸ عندهم⁵⁷⁹. وَيَعْبُورُ اِبْرَاهِيمُ بَا اِرْصُ

⁵⁵² محمد : + عليه السلام، ب م؛ + عليه الصلوة والسلام، أ.
⁵⁵³ باً ثانية ويقال : بآ ثان، ل؛ باء ثان ويقال + (حاشية) ثانية، ب؛ ان تقال، م.
⁵⁵⁴ عندهم : عند اهل التوراة، أ؛ عندهم + (حاشية) عند اهل التوراة، ب.
⁵⁵⁵ الباءان : الباءن، ب ل.
⁵⁵⁶ للأداة : للادات، ب.
⁵⁵⁷ تحذف : يحذف، أ ب م.
⁵⁵⁸ الأداة : الادات، ب.
⁵⁵⁹ وتبقى : ويبقى، ب ل م.
⁵⁶⁰ التي : + هي، أ ب (هامش).
⁵⁶¹ عندهم : -، ب.
⁵⁶² غير : -، م.
⁵⁶³ إيرادها هنا : إيرادها، أ ب م.
⁵⁶⁴ كذلك : وكذلك، أ ب ل.
⁵⁶⁵ نجيب في الباء المحذوفة : حذف الباء الثانية، ل.
⁵⁶⁶ الثالث : الثاني، ب (مع تصحيح).
⁵⁶⁷ بعض : -، أ؛ بعض + (حاشية) ساقط، ب.
⁵⁶⁸ الموجودة : الموجود، أ ب ل م.
⁵⁶⁹ الزمان : -، م.
⁵⁷⁰ الأول : -، أ.
⁵⁷¹ كنعان : + ولهذا، أ ب (هامش).
⁵⁷² الكنعاني وكان : كنعان، ل.
⁵⁷³ إبراهيم : + عليه السلام، أ ب؛ الابراهيم يخرج، م.
⁵⁷⁴ في مملكته ... وانتقل : -، م.
⁵⁷⁵ طرفها : طرفه، ل؛ الطرف، أ.
⁵⁷⁶ طرفها : طرفه، ل.
⁵⁷⁷ Cf. Gen. 12:7-10.

⁵⁷⁸ الموجودة : -، ل؛ الموجود، ب م.

⁵⁷⁹ عندهم : + وهو قوله تعالى، أ.

عَدَّ مَقُومَ سَخَمَ عَدَّ اَيْلُنَ مُورَهَ وَهَكَئِذَا عَنِي اَزْ بَارَصُ،⁵⁸⁰ ومعناه⁵⁸¹ بلغة العرب: {وسار إبراهيم في الأرض من بلاد شخم إلى صحراء موره والكنعاني حينئذ كان في الأرض}. ويفهم من قوله⁵⁸² {والكنعاني حينئذ كان في الأرض} أن في زمان موسى عليه السلام⁵⁸³ ما كان في الأرض⁵⁸⁴، وهو باطل لأن الكنعاني ما انتقل من مكانه ومملكته إلا في زمان يوشع بن نون، لأنه قال الله تعالى⁵⁸⁵ في التوراة: {يا موسى أنت لا تخرج⁵⁸⁶ الكنعاني⁵⁸⁷ من مملكته وإنما يخرج يوشع عليه السلام}. فإذا كان كذلك يكون قول: حينئذ، غلطاً وقع في كلام كتاب المتأخرين، وأعظم مفسري التوراة من⁵⁸⁸ اليهود، اسمه ابن⁵⁸⁹ عزرا، فهم هذا التغيير⁵⁹⁰ وقال: وفي كلمة: حينئذ، سرّ عظيم والعاقل سكت⁵⁹¹ عنه.⁵⁹²

29 الوجه الثاني: إنا وجدنا في التوراة الموجودة⁵⁹³ عندهم⁵⁹⁴: وَيَا عَدَّ⁵⁹⁵ مُوسَى [...] أَلْ هَرُ نَبِي⁵⁹⁶ [...] وَيَأْمُتْ شَم [...] وَيُثِيرُ ائُو [...] وَيَبْكُو بَنِي اسْرَائِيلِ ائْتْ مُوسَى [...] تَلُوشِيمُ يَوْم⁵⁹⁷ ومعناه⁵⁹⁸ بلغة العرب: {وصعد موسى⁶⁰⁰ على جبل

⁵⁸⁰ וַיַּעֲבֹר אֲבְרָם בְּאַרְץ עַד מְקוֹם שָׁכֵם עַד אֵילֹן מוֹרָה וְהִכְנַעֲנִי אִזְ בְּאַרְץ (Gen. 12:6).

⁵⁸¹ ومعناه: ومعنى هذه الآية، أ؛ ومعناه + (حاشية) معنى هذه الآية، ب.

⁵⁸² من قوله: من، أ؛ منه، ب + (حاشية) من؛ من، م.

⁵⁸³ عليه السلام: -، ل.

⁵⁸⁴ في الأرض: فيه، ل.

⁵⁸⁵ تعالى: تبارك وتعالى، أ.

⁵⁸⁶ تخرج: +، الى، م.

⁵⁸⁷ الكنعاني: كنعاني، ل؛ الى كنعاني، م.

⁵⁸⁸ مفسري التوراة من: مفسرو التوراة من، أ؛ مفسر التوراة من، ب؛ مفسر، م.

⁵⁸⁹ ابن: ابو، أ ب ل؛ -، م.

⁵⁹⁰ التغيير: التغيير، أ؛ التفسير، م.

⁵⁹¹ سكت: يسكت، أ ب ل.

⁵⁹² عنه: + فافهم، أ. - راجع פירוש ראבי"ע, ספר בראשית, ע' קנ: גם זה המקום 'שכם', משה קראו כן, כי שכם לא היה בימי אברהם. 'אלון'. כמו אלה, והם עצים, וי"א שדה, כמו איל פארן (יד ו). 'מורה'. י"א שהוא ממרא בעל ברית אברהם. ויתכן שהוא אחר. ויהי אלון מורה שם מקום. 'והכנעני אז בארץ'. יתכן שארץ כנען תפשה כנען מיד אחר. ואם איננו כן יש לו סוד. והמשכיל ידום.

⁵⁹³ الموجودة: الموجود، ب ل.

⁵⁹⁴ عندهم: + كما قال الله تعالى، أ.

⁵⁹⁵ وياعد: كذا في كل المخطوطات.

⁵⁹⁶ نيو: نيو، ل.

⁵⁹⁷ يوم: + الآية، أ ب (هامش).

⁵⁹⁸ א וַיַּעֲלֵ מֹשֶׁה מַעֲרֹבַת מוֹאָב אֶל-הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסָגָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגְּלִלְעָד עַד-דָּן ב וְאֶת כָּל-נַפְתָּלִי וְאֶת-אָרְצָה אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֶת כָּל-אָרְצָה יְהוּדָה עַד הַיַּם הָאֲחֵרוֹן ג וְאֶת-הַנְּגֵב וְאֶת-הַכּוֹכָב בְּקַעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד-צֹעַר ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ אֲתִנְנֶנָּה הָרְאִיתֶךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר ה וַיָּמַת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּאָרְצָה מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִי בְּאָרְצָה מוֹאָב מוּל בַּיִת פְּעוֹר וְלֹא-יָדַע אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה ז וּמֹשֶׁה בֶן-מֵאָה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-כִהְתָּה עֵינָיו וְלֹא-נָס לְחַה ח וַיָּבֹכּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעֵרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָיו בְּכִי אֲבָל מֹשֶׁה (Deut. 34:1-8).

نبو ومات ثمة وقبر فيه وبكوا بنو إسرائيل لموسى ثلاثين يوماً}. فمفهومات هذه القضايا التي أدت⁶⁰¹ بصيغة⁶⁰² الماضي تدل على وقوع هذه الأمور في الزمان الماضي، ومعلوم أن التوراة إنما أنزلت⁶⁰³ على موسى عليه السلام⁶⁰⁴ في زمان صحته وحياته، لا بعد حياته⁶⁰⁵، حتى⁶⁰⁶ يقال: {مات ثمة ودفن وبكوا عليه}، فهذا يدل⁶⁰⁷ على تغييرهم⁶⁰⁸ التوراة الموجودة⁶⁰⁹ الآن.

30 الوجه الثالث: وجدنا في التوراة: ولو⁶¹⁰ يدع إيش قُبورًا ثو عَدَّ هُيَوْمَ هَذِهِ⁶¹¹ ومعناه على لغة⁶¹³ العرب: {لم يعلم رجل قبره⁶¹⁴، أي قبر موسى عليه السلام⁶¹⁵، حتى اليوم}. ويظهر من معناه تغييرهم لأن قوله⁶¹⁶ {حتى اليوم} يدل على ممات موسى عليه السلام⁶¹⁷ قبل هذا الكلام بزمان. فهذا يدل على كونه⁶¹⁸ غير منزل على موسى عليه السلام⁶¹⁹، وهذا⁶²⁰ واضح، فيتأمل⁶²¹.

⁵⁹⁹ ومعناه: ومعنى هذه الآية، أ؛ ومعناه + (حاشية) ومعنى هذه الآية، ب.

⁶⁰⁰ موسى: -، م.

⁶⁰¹ أدت: أدى، ل؛ ادبت، أ ب م.

⁶⁰² بصيغة: بصيغ، أ ب م.

⁶⁰³ أنزلت: أنزل، أ ب (هامش) ل.

⁶⁰⁴ عليه السلام: -، م؛ - + (حاشية) إنما انزل على موسى عليه السلام، ب.

⁶⁰⁵ حياته: مماته، م.

⁶⁰⁶ حتى: وحتى، م.

⁶⁰⁷ فهذا يدل: فهذه تدل + (حاشية) فهذا يدل، ب.

⁶⁰⁸ تغييرهم: + في، أ ب (هامش)؛ تغييرهم، ل.

⁶⁰⁹ الموجودة: الموجود، ب ل م.

⁶¹⁰ ولو: + يادع، ل.

⁶¹¹ هذه: هزه، أ.

⁶¹² וַיִּקְבְּר אֶתוֹ בְּנֵי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוֹל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא-יָדַע אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם

הַזֶּה (Deut. 34:6).

⁶¹³ على لغة: بلغة، أ ب ل.

⁶¹⁴ قبره: قبر، ل.

⁶¹⁵ عليه السلام: -، ل.

⁶¹⁶ قوله: + تعالى، أ ب م.

⁶¹⁷ السلام: الصلاة والسلام، ل م.

⁶¹⁸ كونه: كون هذه الآية، أ ب.

⁶¹⁹ عليه السلام: -، ل؛ غير منزل على موسى عليه السلام: مكرر مشطوب في ب.

⁶²⁰ وهذا: هذا، ب.

⁶²¹ واضح فليتأمل + (حاشية) واضح فليتأمل، ب؛ + وليس لقائل أن يقول لم لا يجوز أن يكون المراد من هذه الكلمات زمان الاستقبال وإن كانت [+ في الظاهر، أ؛ إضافة في هامش ب] بصيغة الماضي لأننا نقول أن من المشهور لم يجيء كلمة في التورية بصيغة الماضي ويراد منها زمان الاستقبال كما هو الأسلوب في الفرقان المجيد حيث عبر عن الاستقبال بالماضي للدلالة على تحقق وقوعه ولهذا اختلف مفسرو اليهود فقال بعضهم أن يوشع كتب هذه الكلمات وقال بعضهم [+ قال، ب] أن عزير الكاتب كتب هذه الكلمات فإذا أقرؤا أن هذه الكلمات ليست من المنزل على موسى عليه السلام فثبت التغيير في التورية البتة [+ فافهم، ب]، أ ب.

31 اعلم أن في التوراة الموجودة⁶²² عندهم أمثال هذه الكلمات كثيرة. ولهذا قال المفسر المذكور: إن تفهم سرّ هذه الكلمات وأمثالها⁶²³ تميز الحق،⁶²⁴ فليطلب في تفسيره.

32 ثم اعلم أنا قد وجدنا في أشهر تفاسير التوراة المسمى عندهم بالتلموذ أن في زمان تلماي الملك وهو بعد بخت نصر⁶²⁵ قد طلب من أحبار اليهود التوراة، فهم خافوا على إظهارها⁶²⁶ لأنه كان ينكر لبعض أوامرها⁶²⁷، فاجتمع سبعون رجلاً من أحبار اليهود فغيروا⁶²⁸ ما شاءوا من الكلمات التي كان ينكرها ذلك الملك خوفاً منه. فإذا أقرّوا على تغييرهم⁶²⁹، فكيف يؤتمن⁶³⁰ ويعتمد على آية واحدة؟ فالله المستعان على طلب الحق الذي (لا يأتيه الباطل من بين يديه⁶³¹ ولا من خلفه⁶³²)،⁶³³ والحمد لله على التمام والصلاة على سيدنا⁶³⁴ محمد سيد الأنام⁶³⁵.

في آخر ل:

تم، والله الحمد والمنة، قبل ظهر يوم الثلاثاء لسبع خلت من شهر صفر الخير أحد شهور [سنة] تسع [و]ثمانين وتسعمائة وعلقه بناني بنايشة (؟) أحوج خلق الله إلى عفوه وغفرانه إمام الدين بن محمد بن قاسم البطانحي الخليلي وذلك بقسطنطينية خلد الله ملك سلطاتها وغفر لمؤلفه وكتابه ومالكة والمسلمين وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم.⁶³⁶

في آخر م:

تأريخ 905

في آخر ب:

⁶²²الموجودة : الموجود، ب ل م.

⁶²³ وأمثالها : -، م.

⁶²⁴راجع פירוש ראבי"ע, ספר דברים, ע' ד : ואם תבין סוד (השדים) [השנים] עשר, גם יוכתב משה' (דברים לא כב), 'והכנעני אז בארץ' (בראשית יב ו), 'בהר ה' יראה' (בראשית כב יד), 'והנה ערשו ערש ברזל' (דברים ג יא), תכיר האמת.

⁶²⁵نصر : النصر، أ ب؛ + ان تلماني الملك، ل.

⁶²⁶إظهارها : إظهارهم، ل.

⁶²⁷أوامرها : اوامره، ب ل م.

⁶²⁸فغيروا : وغيروا، م.

⁶²⁹تغييرهم : تغيير، م.

⁶³⁰يؤتمن : يؤمن، م.

⁶³¹يديه : -، ل م.

⁶³²ولا من : ومن، أ ب.

⁶³³سورة فصلت (41) : 42.

⁶³⁴سيدنا : -، أ.

⁶³⁵على التمام والصلاة على سيدنا محمد سيد الأنام : رب العالمين، ل.

⁶³⁶إضافة في الهامش : بلغ مقابلة وتصحيحاً على أصله المنقول منه وصح لما وجد والحمد لله ...

كتبه الحقيير الفقير إلى رحمة ربّه القدير مصطفى بن أحمد فليوزي في سنة مائتين
وألف وسبع وستين وتمت في شهر جمادى الأولى بعون الله الملك المولى وصلواته
وسلامه بالأتم على خير الورى

في آخر أ:

تم نسخه بحمد الله العلام في يد المدرس فيض الله العفيف تراب أقدام العلماء الأعلام
سنة 1205 في غرة جام